



情天異彩

法國周魯倭原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

第一章

一日爲初夏之下午。翰生老媪。坐於屋中。自吸菸斗。吐納煙燄。菸盡。落其斗中之灰。謂其女曰。夏魯達。今茲幾句鐘矣。女曰。晚八點矣。媪曰。今夕無客至此投宿。而天氣陰沈。釀雨。客不能至。女曰。然。即使有人至此。吾屋宇潔淨。亦足寓客。吾意甚盼有投宿之客。到此下榻。媪曰。爾兄弟歸乎。女曰。未也。媪曰。彼不言。今夕定歸耶。女曰。吾兄弟鄒盧。同一遊歷家。赴提鶯湖遊眺。行次甚晚。路遠。或不能歸。歸必以明日矣。媪曰。不歸者。宿毛路矣。女曰。或然。兄若不到

813.7

661

2:3(75)



3 0619 9298 2

巴布訪黑魯布者。必宿毛路。媪曰。彼非訪黑魯布訪其女耳。女曰。然。兄與西佛里甚善。而西佛里之可愛。吾直以姊妹行視之。語時微笑。媪曰。夏魯達可嚴閉吾扉。母女安寢矣。女曰。阿娘似有恹。媪曰。吾欲早起至毛路。女曰。阿娘至彼何爲。媪曰。吾當往購物事。備應客之用。女曰。吾自古雷司提亞。倩力赴毛路載酒至耶。媪曰。吾聞籠林先生言。吾力至毛路矣。今吾逆旅中。所缺者醃肉燻魚二物。必欲備之以待客。想雨止後。游客必爭至帖里馬肯。吾必諸事勿闕。方能供客。今已四月十五號矣。女太息曰。然。媪曰。惟其如是。故明日必欲自行。至時可二句鐘卽備。以力載回。吾卽與鄒盧同車而返。女曰。阿娘赴毛路時。果遇郵差。當問其有書與我否。媪曰。書非與我。殆與汝耳。歐里前月已有來書。今相距又一月矣。女曰。

果經一月。媪曰。夏魯達勿戚戚。經月之遲。音仄亦復何傷。毛路不遇
郵差。或至自伯更。亦未可定。女曰。吾心終懸懸也。牛方蘭島去此
甚遠。相隔一大西洋。而陰雨纏綿。吾心又安能遽釋。且吾與歐里
別已一年。歸來何日。誰能卜其時期。至大麓者。媪聞言自語曰。歐
里卽歸。未知吾家尙在此否耳。語細。女初未聞。乃起而閉其門。門
外卽大道也。門雖閉而未加鑰。蓋在腦威中。風俗甚馴。夜中勿庸
扃鑰其戶。且逆旅原以便客。客至推門自入。毋須開也。卽在偏僻
之中。亦無鼠竊。亦少強暴。人民帖然。不復夜驚。母女分居二室。室
中草草少加陳設。而淨潔無塵。女之居處。一窗而已。窗中可以外
望高山。聳翠其下。爲馬恩河流水。澌澌然。室爲小樓。在空翠中。如
披畫圖。媪此時以燭登樓。半道間聞有叩門聲。卽止步而聽。門外

人呼曰。翰生夫人。趣啓此扉。媪卽下樓言曰。夜中何人呼門。女曰。詎吾兄鄒盧有事耶。至則一少年御者也。御者每至一駟。卽引馬而歸。彼來時亦不引馬。獨立於肆門之外。女曰。半夜到此何爲。少年曰。特來問候夫人。女曰。僅此而已耶。少年曰。否。吾語尙未盡。起居夫人。特爲禮耳。女曰。何人着爾到此。曰。尊兄鄒盧命我耳。媪驚曰。鄒盧何事。有變故乎。少年曰。彼有書屬我。書來自遮拉門也。媪曰。遮拉門耶。少年曰。細情吾不之知。但知鄒盧今日不歸。歸必明日。特託寓書。媪曰。然則此書甚匆促矣。少年曰。此中似有要語。媪曰。趣授吾書。語時聲顫不已。少年曰。書在此間。幸甚淨潔。初無折角。然非予夫人也。媪心少寧。卽曰。不予我者。書究誰屬。少年曰。與女公子。女曰。予我之書。必屬歐里。來自古雷司提亞。吾兄得書不

欲使我久候。故先以伴歸。女卽攜書入室。就燈下觀之。果歐里手迹。書中殆言武埃汀之舟。垂歸里門矣。女方觀書。媪令此少年同入。少年曰。少停亦可。唯明日尙須隨車而行。媪曰。汝明晨至毛路。見鄒盧。可告彼少待。與吾同歸。少年曰。早耶晚耶。必準以時。媪曰。吾以晨往。至卽相見。果吾未至。亦必遲我。與之同車而歸。少年曰。吾必將命。媪曰。胡不少飲杯酒。少年行近案次。媪爲之斟酒。少年一飲而盡。飲後致謝。道晚安出。少年之行旣遠。女尙視封皮未之發。心中自念。書來自海島。沿路加以印信。發書時在三月十五號。至時已四月十五。正三十日。尙未知此三十日中。牛方蘭島中有無變故。况天氣尙陰慘。風起海上。產魚之所。勢甚狂狷。行船非便。以理度之。歐里之以舟行漁。旣困且險。夫以歐里之爲此本圖得。

錢以行婚禮。於是心緒起落無恆。想書中之叙愛情。兩心相印。路遙心邇。直如面談。然魚風已過。不日或可遄歸。夫武埃汀以虛舟出。今必滿載海魚而歸。不一月中彼此互抱矣。信中或訂結婚之期。以小牧師爲婚證。以上所言均女想象之言。臨發封時。淚盈於睫。不知其悲喜之所在。媪曰。吾女此書果爲歐里書耶。女曰。然。吾已辨歐里之筆迹。媪曰。胡不啓讀。意待之明日乎。女復細觀書面。始發其封。書曰。夏魯達表妹如覽。想爾必樂聞吾漁業之豐。更一二日則吾事葳矣。別已一年。得歸大麓。樂且無藝。蓋彼間有家。家卽爾家。吾歸就爾。如就家也。今年漁業所分之利頗不弱。得之可以立家。吾之船主黑魯布本居伯更。自彼間書來。促吾武埃汀舟。於五月十五廿日中遄返。至時必當相見。自今日爲期。可數禮拜。

而已。夏魯達聽之。想吾此歸見爾。其美與平安。當逾於往昔。吾尙望吾弟鄒盧身體健旺。彼之愛我。猶同懷也。今請問訊老母。吾臨書時。必思及老母。依火爐而坐。可告老母。吾今日之愛母。倍於往昔。一爲爾。生身之母。一爲我。後來之妻母。爾不必至伯更迎我。或吾舟先後至。不必定有確期。雖然。吾一至伯更。不至廿四句鐘之久。已與爾晤面。此間天氣非佳。爲行漁者所未經之險。幸魚來如沸。舟中所載魚。可五千。困音托。一至伯更。立發諸魚業之賈人。得利甚厚。即使不豐。然吾意尙有所屬。似有鬼神密語。以生財之道。及其機緣。爾必疑訝。此爲吾祕密之事。卽不奉白。或亦不怪其事。專爲爾也。迨至結婚之前後。必白弗靳。果吾歸稍速。先行婚禮。後告汝。亦未爲晚。嗟夫。夏魯達。吾恨不卽抱爾於懷。今先煩爾慰問。

老母及爾兄弟。歐里啓。

第二章

大麓者。小村莊也。人家寥寥。數小樓而已。傍大道而居。名爲大道。實山路也。亦有架樓於高原之上。莊後皆山。河圍繞之。亦有木製之教堂。成於一千八百五十五年。堂中聖壇之次。有二窗。屋頂有尖塔。高聳空中。四周均綠蔭圍繞。樹下小湫。縱橫架以小木橋。一入畫靜中。但聞水機之聲。山水觸輪爲鋸木機器之馬力。村小而景物至佳。屋宇牆壁作淡綠淡紅之色。與綠陰掩映。饒有風趣。野花叢生於纖草之上。一望無際。紅白駁色。居人頗以爲樂遊觀。亦多戀戀地居。帖里馬肯爲腦威之勝地。鬚鬚瑞士也。瑞士多瀑布。而腦威則多海汊。侵入內地。流水淅淅。隨地皆有。花木上則高。

山。中。有。飛。瀑。不。減。瑞。士。之。勝。狀。瀑。之。大。者。等。於。美。洲。而。人。家。錯。迕。
在。林。木。間。居。人。衣。冠。仍。遵。古。制。大。類。荷。蘭。之。人。物。若。以。天。然。風。物。
言。之。帖。里。馬。肯。實。爲。歐。洲。所。稀。著。書。者。曾。以。輕。車。遊。歷。其。地。精。神。
爲。之。疏。爽。不。能。不。紀。之。於。書。余。之。著。筆。在。一。千。八。百。六。十。二。年。此。
時。腦。威。尙。無。鐵。路。今。則。腦。威。與。瑞。典。相。通。遊。人。趁。火。車。行。然。窮。閉。
車。中。良。不。如。當。日。以。輕。車。遊。覽。處。處。勝。境。匪。不。周。歷。較。鐵。路。之。行。
爲。佳。卽。不。趁。車。亦。可。趁。舟。隨。處。停。橈。可。以。流。連。彌。日。腦。威。鐵。路。旣。
未。建。築。然。外。來。遊。歷。之。人。往。返。必。經。是。處。大。麓。中。但。有。一。逆。旅。卽。
翰。生。老。媪。所。開。者。逆。旅。中。以。石。爲。地。板。窗。色。或。紅。或。黑。壁。衣。作。灰。
色。客。廳。中。有。火。爐。烟。筒。直。通。廚。次。壁。上。有。巨。表。表。上。之。針。鋒。爲。深。
翠。之。色。鐘。聲。極。洪。亮。可。聽。寫。字。檯。旁。有。書。架。上。置。燈。檠。合。之。則。一。

分之爲三。壁西有案。爲樹根所製。天然屈曲。可人意。另有一巨籠。皆藏禮服。籠旁有長方之溫榻。榻茵厚。輒可坐。尤有紡織之機。置其旁。小門可通。廚次牆上嵌一小櫥。庖飲食之器。客至頗豐。其供億百凡。皆備。凡遊客匪不識翰生者。

第三章

腦威人種。古時似由英人發源而來。卽翰生之夫。先代亦多與英人有連。今翰生式微。爲逆旅主人。然人人咸識其爲故家也。迨夫死後。翰生仍理其夫之故業。至於其夫有無微積。則不可考。然鄒盧生時。初未有凍餒之事。則其家又似不貧。歐里者。翰生之妹所生。於翰生爲從母。自少歐里依翰生膝下。翰生撫之如兒。翰生之夫名夏路。憐歐里生失怙恃。故取而撫育。而歐里亦恭順有禮。及

與夏魯達定婚。而二姓之好尤固。夏路旣死。留者卽此逆旅。此外
尙有薄田。田旣非佳。歲入頗寡。以歲多風災。冰厚累寸。故凍殺田
禾無數。翰生見田不足恃。日防貧罄。然亦不示之。兒女時翰生年
近五十。髮亦微白。而體力尙健。自居孀後。長衣黑衣。閒中惟織紡
自活。以勢言之。苟不得此一男一女。則翰生直一枯寂可憐之人。
此時鄒盧已二十五歲。體壯而勇。然謙退不尙武力。栗色之髮。青
藍之睛。衣服便捷。似騎隊中之武弁。而登山之趨捷。尤無倫比。平
日爲遊客之嚮導。匪處不歷。且能述其故事。精於行獵。冬恆得狼。
夏恆得熊。遇險者數。凜然無懼。至不爲嚮導。則親田事。田去逆旅。
蓋非遠也。家尙蓄羊數十。牛三數。養一牧童。日中縱牛羊於田次。
令童行牧。然莊人無不禮重。鄒盧以其人和藹。不忤。未嘗以聲色。

加人。生平所親愛之人。一則歐里。一則夏魯達。歐里既出行。漁。鄒。盧至快。快。以爲家無恆產。不能資其女弟。故令歐里奔波。心滋戚戚。然亦甚願航海圖生。留歐里以事老母。歐里自計無資。若不行。漁。萬不能圖娶夏魯達。行時。鄒。盧直送至伯更始別。別時互抱而親吻。歐里既行。鄒。盧匆匆歸慰其母妹。而夏魯達時已十歲矣。美。乃無度。衣雖不華。而雅素。亦非城中閨秀所及。凡有遊客。至止而夏。魯。達。談。吐。溫。雅。無。汗。賤。之。態。客。臨。行。多。與。爲。禮。不。敢。加。以。簡。慢。

第四章

歐里行既一年。書言牛方蘭天氣非佳。多惡風暴雨。以勢言之。所得錢良非易易。方風起不意。漁舟未備。立時委入波間者。比比而是。幸魚陣至多。趁風而至。即使冒險。得利無垠。矧腦威人素精海。

事海上之險。人人經之。初不爲異。且國都瀕海。海波軒然而起。一
一貯之目中。卽以舟沈浮於巨浪之中。亦安然若無事。恆自誇其
能海。當古時。歐北之商務全屬諸腦威之人。蓋古之海。賈人頗
具海盜之性質。其無聊者。往往爲盜。至今尙以能海名於歐西。歐
里之父。生時爲船主。歐里少隨其父。故風濤頗視爲習慣。少時卽
在淺瀨中。取魚及水鳥之屬。十六歲以後。隨父海行。匪所不歷。至
於北冰洋而止。迨父母俱亡。歐里始入夏路之家。雖依夏路而航
海之事。尙未舍置。每從海上歸來。必朝夏路翰生於大麓中。謂四
海無家。所依者唯我從母。後此四出行漁。二十一歲時。已任船主。
既至大麓。日與鄒盧四出看山。有時與夏魯達俱。鄒盧先行。二人
恆落後。傾談情愫。既深。鄒盧亦知二人將有婚姻之約。恆慫恿成。

之。蓋知歐里技長而德性美。可依以終身。故竊商其母。聽二人所爲。不爲阻梗。一日家人聚而閒談。歐里曰。夏魯達。吾心近有所蓄。女曰。何也。歐里曰。以大禮言之。爾我二人當訂婚約。女曰。吾意亦如此。翰生曰。吾深以汝二人爲然。三人語時。似出宿約。鄒盧曰。如是者。吾不爲爾外兄耶。歐里曰。然。以爾爲內兄。誠吾心之所願。鄒盧曰。願爾二人永永和諧。到老。翰生曰。夏魯達。汝願之矣。女曰。願之。歐里曰。夏魯達。爾我相處久。吾久蓄此心。特未宣之於言。女曰。吾心亦正如爾。歐里曰。吾亦不知此念。發自何時。女曰。卽吾自問。亦不之知。歐里曰。或者爾之美麗。日臻。故不期生此愛情。女曰。歐里。愚哉。吾何曾美。歐里曰。否。此事何至頰面。阿姨不曾窺吾情。慄耶。翰生曰。略知而已。歐里曰。鄒盧如何。鄒盧曰。吾久已探得源委。

女笑曰。在理。宜微露端倪。不應突如其來。從前實無此求婚之法。翰生曰。爾習於海事。成婚或不海行乎。歐里曰。行海非吾願。望成家以後。何事爲此。女曰。不再海行。將何自活。歐里曰。每出必數月。拋爾於家。吾心安。忍。女曰。聞爾將至。牛方蘭然則爲最後之行矣。歐里曰。吾此行良有厚望。吾東人黑魯布允我以厚利。鄒盧曰。黑魯布之爲人佳。彼家兄弟亦然。歐里曰。在伯更中航海家。咸言其兄弟之賢。夏魯達曰。歐里果舍海業。將圖何業。歐里曰。吾與鄒盧同爲鄉導。果不良於行。仍可隨時練習。果能爲人鄉導。或不後於人。吾尙欲爲郵者。代人送書札於遮拉門。及康尼司伯格間。與帖里馬肯。此三處代人郵遞。必能如期往返。可以得錢。此外尙有一節。未及宣言。女曰。意中何旨。歐里曰。吾歸後汝自知之。但吾意甚。

欲使爾安享榮富。使人羨慕。卽吾意旨之所在。女曰。此亦非難。吾家原不弱。試問此小村落間。尙有勝於吾家者耶。翰生聞言。他顧不語。歐里曰。婚約已定。此外尙有何言。鄒盧曰。初無他言。歐里曰。汝一諾之後。無反悔乎。女曰。吾意堅如石。鄒盧曰。婚期俟歸自牛方蘭後。再諏吉日。歐里曰。善。婚約遂定。又八日。歐里告行。若以風俗言之。定婚時亦有儀節。定婚以後。不論幾年。再行結婚之禮。始爲有據。其地有小教堂。牧師一延卽至。無宴客事。牧師居毛路。毛路去大麓。路僅三咪。牧師名安得生。其人素與歐里往來。年事略高。眼見此三人生長。且甚愛之。一聞延請。欣然卽至。是日微雨。牧師冒雨而來。爲之行禮。時有數鄰人。彼此發誓定婚約。以歐里歸自海上。卽行結婚。定婚後延隔一年。爲時頗久。然彼此心堅。卽

亦不以爲久。禮畢。歐里將赴伯更。乘武埃汀船赴漁所。女旣送歐里。密約月必有書。書續續不絕。然牘尾必言大有機。倪可以得財。而女竟不解。其所謂。翰生聞之。亦頗生渴想。信以爲然。已而翰生忽逐日愁煩。似有不了之事。但不肯告之。兒女一日爲四月十九號。翰生歸自水機之處。覓取木屑。甫及門外。卽有一人與言。其人非土著也。謂曰。媪非翰生夫人耶。翰生曰。然。客何人者。客曰。勿問名氏。吾晨來自遮拉門。薄暮將歸。翰生曰。客來自遮拉門耶。客曰。夫人亦識山葺司忒乎。其人正居遮拉門。翰生聞言立變其色。卽曰。吾識其人。客曰。吾之來時。山葺司忒先生寄聲問訊。近狀何似。翰生曰。先生無他言乎。客曰。無言。但言越月必至。問訊吾行矣。

第五章

此時夏魯達心怪。歐里之書何以必言發迹之事。所發迹者究屬何事。百思不可得解。然尙日求解釋。此疑團蓋夏魯達之心在愛情。不在貧富意同心願。卽在村間隨唱樂亦未央。縱歐里果有發迹之日。其中心亦但如恆。卽使故我依然。亦不爲之介介自得。歐里最後之書仍述此事。因告之鄒盧。鄒盧曰。其中必有回曲之情。或爾略知其半。不欲徑捷告我。女曰。否。骨肉之愛。何事尙不可告之。阿兄。鄒盧曰。言固如是。然歐里與爾之情款。臨行烏有否告之理。女曰。歐里亦告兄。以祕密乎。鄒盧曰。此事安能告我。我之親乃如其聘妻。耶女曰。兄之親。歐里亦正如我果歐里有不測者。兄之悲懷能少遜於我耶。鄒盧曰。妹氏勿作妄想。遠人平安。決無此事。然爾無故發此不吉之言。有心耶。無心耶。明以示我。女曰。出之無。

心。但。長。日。間。似。有。凶。兆。夜。夢。亦。左。何。也。鄒。盧。曰。夢。安。有。憑。女。曰。或。然。唯。未。知。夢。之。所。從。生。鄒。盧。曰。結。想。而。成。其。間。初。無。鬼。神。之。事。汝。唯。長。日。懷。遠。故。夢。魂。亦。形。顛。倒。且。思。極。亦。復。成。夢。眼。見。一。事。將。成。則。其。夢。境。乃。愈。形。其。幻。女。曰。兄。言。良。然。鄒。盧。曰。汝。自。得。歐。里。之。信。言。不。經。月。來。歸。則。爾。想。望。之。心。安。能。不。切。又。安。得。無。夢。今。爲。四。月。十。九。日。歐。里。之。歸。必。在。五。月。十。五。二。十。之。間。吾。則。爲。爾。備。婚。禮。蓋。爲。時。非。夙。也。女。曰。阿。兄。之。意。果。如。是。乎。鄒。盧。曰。爾。夫。婦。成。禮。吾。心。樂。極。卽。吾。鄰。與。友。亦。爲。欣。幸。此。非。細。故。非。宿。備。精。詳。倉。卒。恐。多。遺。忘。腦。威。間。視。婚。禮。重。而。帖。里。馬。背。中。禮。尤。煩。猥。故。人。家。遇。此。等。事。必。摒。擋。於。數。月。之。前。此。時。鄒。盧。入。商。諸。其。母。其。母。正。遇。見。山。葺。司。忒。郵。使。之。後。心。緒。起。落。不。寧。方。坐。而。紡。線。鄒。盧。見。母。貌。沈。肅。如。有。

所。思。問。之。不。答。卽。述。妹。之。婚。禮。曰。阿。娘。當。知。歐。里。不。日。歸。矣。翰。生。曰。但。願。其。平。安。早。歸。不。爲。他。事。所。梗。鄒。盧。曰。吾。已。定。五。月。廿。五。日。成。禮。母。意。如。何。翰。生。曰。夏。魯。達。首。肯。者。吾。卽。舉。辦。鄒。盧。曰。妹。已。允。我。今。問。阿。娘。此。次。嫁。妹。當。從。豐。從。嗇。翰。生。曰。何。謂。豐。嗇。此。時。不。視。鄒。盧。但。注。紡。線。之。機。鄒。盧。曰。吾。意。從。豐。多。延。賓。客。果。屋。狹。莫。容。而。吾。鄰。亦。將。分。任。主。人。之。事。翰。生。曰。誰。爲。吾。家。賓。客。鄒。盧。曰。其。在。毛。路。及。汀。內。司。巴。布。者。皆。當。以。柬。延。之。至。黑。魯。布。兄。弟。亦。必。戾。止。彼。至。足。爲。吾。家。之。光。榮。當。留。連。經。月。其。季。尤。忠。誠。與。歐。里。契。合。延。匪。不。至。翰。生。曰。婚。姻。小。事。乃。欲。驚。人。動。衆。耶。鄒。盧。曰。必。如。是。始。稱。吾。家。自。老。父。見。背。逆。旅。尙。日。形。起。色。翰。生。曰。鄒。盧。吾。意。頗。不。謂。然。若。翁。遺。產。無。多。義。應。守。護。吾。意。勿。奢。爲。當。鄒。盧。曰。妹。氏。于。歸。安。能。一。

味寂寞。翰生曰。汝以爲可者。聽爾所爲。鄒盧曰。夏魯達禮服首飾。亦宜宿備。勿匆促於臨時。翰生曰。汝自與妹氏商之。鄒盧者躁急人也。在理待歐里來歸。措備亦不爲晚。然鄒盧則言。凡事必豫。豫則不窳。勿致取具臨時。此外尙有一節。以夏魯達多夢不祥。長日憂皇。必使之自治。嫁裝則事集。而心思轉廓。於是先定延禮女僮。不移時已得一人。則黑魯布女西佛里也。時黑魯布富甲一鄉。頗禮重鄒盧。卽西佛里亦加眷戀。其來爲女僮也。則夏魯達後來。亦將以女僮報之。女僮爲相禮之人。儀節甚重。西佛里年十八。貌亦佳麗。夏魯達自作書。鄒盧將之而去。西佛里許諾。立時摒擋服飾。以備爲人相禮。夏魯達此時。亦備嫁衣。鎮日皇皇。至無暇晷。夏魯達之母。固有首飾。其不合時樣者。立時易製。計程歐里歸時。百物

皆備矣。自四月中旬。至於五月初吉。尙未已。而鄒盧則自下請客之柬。爲鄉導時。沿家分致。故時時至於巴布。唯未至伯更。面訂黑魯布兄弟。但以書延之。知歐里方襄理其漁業。義無不來。及五月十五號。長日盼望歸舟。顧乃渺然而百物則皆備矣。女僮方坐候延致。及十六十七號。均過不惟不歸。乃并書札亦渺。鄒盧知爲非祥。然尙以沮風爲言。且言舟必發自森壁雷。至於伯更爲途非短。果武埃汀爲輪船。我爲輪船之機器。必飽架馬力而行。鄒盧之言此。蓋見其妹。長日殷憂。故以此慰之。時帖里馬肯。西風大煽。長日陰沈。夏魯達曰。風力旣迅。張帆自西而東。不旣順耶。鄒盧曰。風順微嫌其迅。似不能前。且海行何能由人作止。女曰。鄒盧汝不爲我關懷耶。鄒盧曰。吾心安決其無事。但覺久遲不至。然終有必至之

一時。勿庸過於瑣瑣。至十九日。有游人假宿。覓鄉導游山。鄒盧告行。雖不欲拋撇其妹。然客至不能辭謝。又復得錢。計此行不過四十八句鐘。歸時必遇歐里矣。此時鄒盧心中亦頗戚戚。防其有變。明日下午一句鐘時。有一人叩扉。女聞聲。卽曰。此其歐里歸乎。急起。啓關。見門外有一丈夫。坐於車中。未下。女竟不識其人也。

第六章

來人曰。此肆爲翰生夫人所立乎。女曰然。來人曰。夫人未出乎。女曰出矣。卽歸。來人曰。能立歸乎。女曰少須。卽至。顧客何言。來人曰。無事也。女曰。然則居此間乎。來人曰。可爲擇一淨室。女曰飯乎。來人曰。以速爲妙。殺核務精美。語時尙未下車也。車卽腦威之制。其轅甚長。御者爲小童。坐於車後。客自御耳。此車能行十一二咪。初

不覺疲。此時客一麾手。小童立下引馬。客亦隨下。既下。謂夏魯達曰。肆中有廐乎。女曰有。客曰。爾秣吾馬。女曰可。園中甚敞。芻秣亦足。客曰。吾馬調良。飼之宜謹。女曰。客勿廛也。但問客居此當幾時。客曰。吾亦莫知其時日。已而解轡釋馬。入馬圈中。四周皆樹。芻秣無缺。客既入室中。易衣。以手近爐取煖。夏魯達立時趣廚娘治餐。廚娘蓋兼婢媪之役也。來客年近六十以外。頗健碩。有神。加眼鏡。顧盼甚雄。額縐而鼻高。脣薄似非良善之人。大類以重貲厚博子金者。女見狀。知其來意非善。而舉動儉俗。尤似下流人。冠寬簷之冠。衣則布素。袴亦非修。塵容俗狀。觸目生憎。女亦不復問姓。心念少須自署門籍。見卽知之。亦胡須問。已而翰生歸。女告母以來客之狀。翰生曰。其人爲誰。有姓名否。女曰未也。翰生曰。彼亦不叙來。

處乎。女曰：吾未之知。翰生曰：或爲遊覽之流，惜鄒盧不在，無爲導者。女曰：此客甚怪，不能測其所爲。翰生聞言，沈吟久之，曰：客果不爲山遊，至此何事？意中已疑爲債主矣。女不之覺，已而客出，至客廳之上，見有老媪作語，卽停趾於門外，似與翰生不曾相識。客視翰生，久之始入，曰：我思翰媪必爲翰生夫人矣。然不脫冠而語，意甚傲兀。翰生曰：然顧一見其人心，卽踧踖。客曰：媪果爲翰生夫人矣。翰生曰：吾焉得有貳客？累問何爲，客曰：無之。不過遠來結識而已。然飯熟，當以何時？女曰：備矣。請客自入餐堂。客曰：善。語後自赴餐堂。旣已近窗而坐，飯至亦芳馥可口。客食之宜甘，顧乃不爾，似怏怏有不愜之意。湯液至佳，客則攢眉飲之。魚至皆屏而不御，醃肉小雞亦似惡，其燠炙之未善，唯二瓶之酒來自法國，客飲之甚。

適飯後無言。取菸斗吸之。沿河岸而行。少須卽歸。似迴環觀此樓屋之式。一一識之。於心而估其值。凡一窗一戶。皆加審別。已而又審其材料及其修飾之法。女心大異。客豈欲得吾屋。或但取其制度之美。欲仿而爲之。客旣四周眺視。並量其屋之餘地。旣畢。則一書之。日記之。本加以部算算時。或點首。或攢眉。爲狀百變。母女自窗間外觀。一一覩瞭其狀。疑惑交臻。計逆旅中所經之客。均不。如是怪特。惜鄒盧外出。不然。當能探取客之行藏。女曰。此人或狂易耶。媪曰。否。厥狀甚奇。女曰。此來果何爲。恨未叩其里居姓氏。令人俛俛。媪曰。余有門籍。書之當立解。語時已近黃昏。微雨紛落。山。跌已生薄霧。道不易行。而客竟冒雨至水機處。睇視久之。復歸。索酒。攜燈入室。初不與主人爲禮。閉關而寐。御者則臥於車上。與馬。

同圈風雨兼天。不之問也。明日侵晨。母女早起。客尙未興。九句鐘時。始入客廳。氣概較昨日尤劣。言床寢堅劣不利。老人且肆中喧。慄擾人清夢。語後出戶。仰視天色。陰霾沈沈。山峯盡羃。客亦不出。但吸菸行於室中。諸室皆歷。凡家具一一審視。似主人巡閱其家者。又似行商經紀之人相貨物。以售人者。母女見已大疑。已而客昂然高坐。謂翰生曰。爾之店肆。蓋自何時。或尊夫在日。所營造者。或得諸他氏。此屋頗時修飾。否外間廣場寬廓。如何肆中貿易。如何經年得息。及客至之久。暫問之。絮絮母女知彼必未覽門籍。覽門籍。卽知客之多寡矣。客不惟弗觀。亦弗謄。已之姓氏。翰生曰。吾不解先生何以問此。果欲知客之多寡。但披門籍。卽知。尤願先生署名其上。客曰。爾欲得吾名耶。行時必能了了。翰生曰。先生行後。

吾當仍留此淨室。待先生乎。客起立曰。午飯後卽行。明日晚中。當馳赴遮拉門。翰生曰。客至彼耶。客曰然。趣陳晨餐。翰生曰。客居遮拉門乎。客曰。遮拉門。又何訝爲。於是昂然御飯。其來已竟日矣。初不涉足名勝。蓋大麓中勝概。多湖山之勝。客竟寂居寡歡。漫若無覩。然則客來似有所事。爲胥宇來不爲山遊來也。女見母狀甚怪。怖莫知所爲。翰生此時坐於溫榻之上。停機不紡。木然如癡。廚中治飯。此時尤精。客終不稱可。但細觀刀叉之屬。刀叉皆銀製。客尤留意。御者已轡馬引車於門外。天仍陰沈如墨。雨霰紛落。客着長帔。飯後飲酒吸菸。至屋中理飯值。女爲列單以獻。客曰。趣來。並取門籍書之。翰生因取籍寘之案上。客取筆作大字曰。山葺司忒。書後合其籍。女已出飯值之賬上之客。客細睇。怫然自行。精覈一次。

言曰。昂哉。飯。值。吾。以。一。日。一。夜。之。留。乃。需。七。馬。克。有。半。耶。女。曰。尙。有。御。者。及。馬。之。芻。秣。客。未。留。意。客。曰。終。屬。非。公。語。次。翰。生。啓。其。門。籍。知。爲。山。葺。司。忒。卽。取。其。單。掣。之。曰。勿。須。此。纖。芥。者。客。曰。吾。思。爾。亦。必。如。是。慨。然。出。門。而。去。女。大。驚。視。門。籍。則。山。葺。司。忒。來。自。遮。拉。門。也。

第七章

客行後。鄒盧歸。鄒盧本引客遊山者。夏魯達知鄒盧且歸。卽至山徑中迎迓。女旣念遠人。又逢怪客。因坐於漁梁之間。俟其懷兄心。念歐里旣悠悠無耗。而山葺司忒之狷傲無禮。老母乃畏攝如神明。其中必有隱情。捫索不得。少須。河外見鄒盧蹢蹢來。瀕河上小舟。絕河而過。登岸顧夏魯達曰。歐里歸乎。蓋鄒盧之盼歐里至切。

女不答。鄒盧曰：亦無書乎？女曰：未也。語後失聲而哭。鄒盧頓足曰：妹氏勿哭。一哭而吾心碎矣。書久不來，不爲無因。幸爾勿卽失望。吾意當自至伯更。問黑魯布海上何久無書。或且歐里之船爲風所蕩，入諸海峽，修理未畢，不能卽歸。且海上多風，行尤不易。船歸自牛方蘭，往往吹入埃司蘭島，或磨路司島。前二年歐里在司翠那之船，不曾遇此乎？此爲第二次。且來書亦不易。汝幸勿哭。爾哭而吾亦哭，則更無策之足圖。女曰：吾心不能更忍。鄒盧曰：夏魯達勿怖。吾決歐里必不遇險。爾且寧貼，勿過戚戚，以亂人意。女曰：汝言足恃乎？鄒盧曰：第信勿疑。吾今日至伯更一問，至遲必明日歸。時汝卽知之。女曰：吾尤不忍兄離我。則力引鄒盧之臂弗釋。於是兄弟同行，而雨勢不止。則同集於河瀕小屋之中避雨。鄒盧思以

慰藉之言告其妹，卽曰：母氏如何？日來安否？女曰：吾母日益殷憂。鄒盧曰：吾行時，家中有客至乎？女曰：有客一人，留宿一日，卽行。鄒盧曰：然則吾肆無客，亦無人覓取嚮導矣。女曰：然。鄒盧曰：無人亦佳。若天氣長如此者，恐無遊覽之客。女曰：此剛五月耳。鄒盧曰：然。吾恐終無晴明之日。唯爾曾言家中有客，客行以昨日乎？女曰：然。鄒盧曰：其人何名？女曰：其人來自遮拉門，名曰山葦司忒。鄒盧曰：山葦司忒耶？女曰：兄識其人否？鄒盧曰：未也。女因思母氏不受飯值事，宜否？告之阿兄，果告之兄。兄則必問：然吾母恆不欲以家事告之兒女，因往復思維，不得其解。旣而思之，家事胡能不告之兄？因曰：爾在遮拉門時，曾聞有山葦司忒其人乎？鄒盧曰：與是人無素。女曰：爾不之識。母則識之。前此雖未謀面，然深審其名。鄒盧曰：

吾母識其人耶。女曰。厥狀似識。鄒盧曰。吾初未聞老母談及其人。女曰。縱未覲面。必悉生平。遂以山葇司忒傲兀之狀。及母氏毀賤不受事。告之鄒盧。且曰。阿兄幸勿提及是事。母聞言必不悅。後此終當知之。今所翹盼者。歐里早歸。果蹈不測。則爾我及老親情狀。必不可問。鄒盧聞言。已一一留意。知老母與山葇司忒。必有不了之事。尙未知山葇司忒之來。爲估值來也。聞言後沈思久之。曰。誠如妹言。叩諸老母。必形不懌。異哉吾母。胡不據肝膈。示之二兒。果能爲母分憂。不寧可耶。女曰。老母必有一日示我兄弟。鄒盧曰。吾二人但有靜候而已。吾思黑魯布當識其人。後吾至巴布問之。猶弗知者。必自遮拉門一詢居址。女曰。此人非佳。面目可憎。語言寡味。似非慷慨之人。鄒盧曰。取人安可以貌。汝此時望遠心切。故觸

人多嗔。果歐里一歸。爾心喜悅。則遇人咸生和藹之氣。女曰。吾可憐之。歐里汝今安往者。鄒盧曰。汝勿急急。旦夕必歸。汝且高枕。勿以爲慮。想其人去我非遠。何庸爲之懸懸。於是雨停。二人同歸。鄒盧曰。吾明日尙須出門。女曰。安往。鄒盧曰。吾前一日。至自夏登。有伙伴告我。有一遊人。來自北地。吾明日須自往迎之。女曰。其人爲誰。鄒盧曰。未之問名。必至夏登候之。與之同來。女曰。兄爲家累。故勢在不能不行。鄒盧曰。遲明卽行。行後爾心能否自釋。女曰。我離兄卽數句鐘之久。亦自寡歡。鄒盧曰。此行不止一人。女曰。何人爲伴。鄒盧曰。其人卽爾。女曰。謝兄提挈。語後入門。

第八章

明日早起。兄弟同行。鄒盧借得一車。自行執轡。車小僅容二人。自

逆旅中驅至一瀑布之下。路雖不平。行亦無梗。小汊縱橫。水及輪軸。尙有小橋無數。僅足通車。是日晴穩。纖草彌望。車行綠陰之中。風物清美。可愛。唯山石犖确難行。而鄒盧善於御車。女有懷兄同行。憂思頗釋。面容漸漸光澤。行可半日。見一水碓。在瀑布之次。二人至瀑布處下車。鄒盧曰。山行半日。爾當不覺疲。女曰。吸取新空氣。又安得疲。鄒盧曰。非當此卽止。尙須行經日也。女曰。無傷。於是置車於瀑布之下。不能更前。兄妹同踐山石而行。行及小阜。草綠如繡。飛瀑喧豨。如雷。彼此幾不聞聲。爲怒瀑所梗。景物天然較美。洲之瀑爲尤大。遊人恆止於此。或坐觀。彌日時。已有一人坐觀。瀑布而兄弟竟未屬目。而觀瀑之客忽爾起立。趣瀑布之次。有二山洞。一洞水滿。其中一洞爲水沫所掩。沸白如銀。客遂從山陂向二。

人。而。來。此。人。亦。游。覽。者。自。山。峯。下。山。石。犖。确。童。而。不。生。草。木。山。名。馬。雷。司。登。其。中。有。神。靈。依。託。來。人。似。不。之。覺。前。此。有。人。名。伊。司。忒。至。此。覓。其。情。人。馬。梨。隔。一。小。澗。馬。梨。引。手。招。伊。司。忒。失。足。落。澗。澗。泉。湍。急。尸。不。可。覓。以。此。之。故。恆。言。是。中。有。鬼。故。無。人。窺。足。過。澗。此。人。莫。知。竟。至。小。澗。之。上。無。路。可。達。直。落。澗。中。幸。山。腰。有。石。弩。出。墜。人。踏。其。石。得。懸。空。不。墜。夏。魯。達。及。鄒。盧。初。不。之。見。但。聞。呼。援。之。聲。鄒。盧。聞。聲。駭。曰。是。何。聲。耶。女。曰。果。有。人。聲。鄒。盧。曰。聲。慘。而。厲。似。呼。救。命。者。女。曰。然。於。是。尋。聲。所。在。四。望。不。見。人。影。但。聞。悲。號。有。時。爲。瀑。布。所。雜。不。可。辨。析。瀑。聲。少。靜。始。得。聞。之。女。曰。是。必。行。道。之。人。遇。險。兄。必。趨。救。鄒。盧。曰。循。聲。似。非。甚。遠。何。由。不。見。其。人。夏。魯。達。遂。沿。山。石。而。上。俯。瞰。澗。中。呼。曰。得。之。矣。鄒。盧。下。盼。果。見。一。人。懸。身。澗。中。

兩手攀一倒出之石。筍足踐壁上所嵌之小石。小石一落。人亦垂下。女曰。必救其人。鄒盧曰。勿匆匆。神定後始能得策。卽大聲呼曰。汝勿蒼皇。吾至矣。鄒盧躊躇思得一良法。拯此危殆。謂夏魯達曰。汝必不懼。汝知此山峯甚詳矣。女曰。吾恆往反是間。烏能不詳。鄒盧曰。汝繞過山峯。近墜人頂上。以手挽之。惟不可用力相引。一引則兩人同下矣。女曰。可。汝又何策以挽其人。鄒盧曰。吾自下而上。卽使爾二人同下。吾亦足救。於是下山繞澗石緣。挽而上。口中大呼。勿怖。夏魯達如言。繞出墜人之上。鄒盧則徐徐以手攀危石而上。旣勇且捷。神復堅定。然澗石爲瀑布碎沫所濺。滑不容足。而鄒盧夷然無恐。漸近墜人數尺之遠。則攀石小息。呼曰。先生勿動。吾行卽至。救爾其人。曰。如尊兄言。吾非得此弩石前一刻。已落澗中。

矣。鄒盧曰：少須。吾妹卽至，挽君之手，幸勿肆力引之，引且俱下已。而夏魯達至，足踐堅石，呼曰：先生引吾手，勿動其人。答曰：吾當堅持，無敢輕率。鄒盧曰：吾必有術出君於險。時夏魯達徐徐下，挽其手，其人噓氣，手乃微縮。夏魯達呼曰：吾一女子，腕力不足，君縮手欲上，吾且下矣。兩敗何益？客遂不動。女曰：二足削乎？客曰：微破其膚耳。此時鄒盧去此二人，尙數尺，然不能直上，須少灣環，方達其處。因仰面呼曰：爾二人幸勿少動，一動吾卽莫施其力。夏魯達曰：上帝佑兄，放膽而來。鄒盧左轉而上，遇險者再，幸不下。墜已而至墜人之前，視其年事，乃非少。在中年以外，幸尙健旺。鄒盧曰：君何太愚，遂落險地？客曰：豈惟愚也，直荒謬耳。鄒盧曰：君胡以命試險？客曰：幾至累君。鄒盧曰：此吾業也，閱歷久矣。吾今爲君助勁，且向

上。而趨。幸奇險過矣。客曰。碯耶。鄒盧曰。可擇其稍平者。上趣。客曰。吾股敗矣。鄒盧曰。能立乎。客曰。能。然須助我。鄒盧曰。客挽吾妹氏之手。吾自下仰推。必可得達。客曰。性命仰託之。君一從。君命於是。夏魯達引手。鄒盧推足。幸但傷皮膚。不傷筋骨。上引下推。立時出險。卽坐於樹下。少息。鄒盧曰。君可努力。強行至瀑布之次。中有小屋。可以蘇息。於是兄弟扶掖此人。至於小屋門外。鄒盧曰。客可偃息一分鐘。客曰。一分太短。一刻鐘可乎。鄒盧曰。少息後。可隨吾二人至大麓。客曰。吾卽欲至大麓。鄒盧曰。君卽自北來乎。夏登告我迎君。不審是否。卽君之身。客曰。然。鄒盧曰。君誤入歧趨矣。客曰。然。鄒盧曰。吾果知君早來。久已往迎。從者。客曰。君意良佳。惜不早來。惟吾年非少。不應孟浪而行。夏魯達曰。事之錯誤。何分老少。時已

進小屋。屋中爲農夫。並其二女。見客起。迓。鄒盧始驗視客之左股。皮膚微綻。幸不傷骨。農夫出牛乳麵包及楊梅贍客。二人盛飢。一飽。而夏魯達則少啜而已。客食旣言曰。吾得出險。胃力尙強。然不謹之。譏難逃。明鑒吾幾踵伊司忒之後。塵以年鬢。言吾足爲其父奈何。踵彼所爲。一何可笑。夏魯達曰。客亦知此間故事矣。客曰。烏能不知。乳母恆述其事。今茲甚慚。幾毋以對我乳母。今去大麓。爲路幾許。吾安能行。鄒盧曰。幸勿戚戚。吾車停此山下。可三百碼之途。客曰。三百碼焉。能前。鄒盧曰。下山易於登山。客曰。下山時得一人扶掖。吾事立濟。鄒盧曰。尙有吾妹。在可以夾侍。而前客曰。安能多累。昆玉。鄒盧笑曰。此豈需錢。客曰。感激極矣。然尙未伸謝。鄒盧曰。何謝之。云。客曰。以君之命冒險相援。烏能不謝。夏魯達不耐。卽

曰行也。客曰可。客出金酬農夫。二人果夾侍來客下山。至停車處。客且行且歎。至於水碓之次。鄒盧駕車。客與夏魯達同坐。客謂鄒盧曰。子徒行耶。鄒盧曰。徒行佳於乘車。客曰。車可兩不可三耶。鄒盧曰。吾足捷於車輪。語後車輾輾而前。鄒盧引馬取坦道而行。客與鄒盧傾談似久。相識彼此呼名。客名西魯窪司。慷爽人也。呼夏魯達名。亦不加以密司。四句鐘時。已見大麓之鐘樓。數分鐘後。至逆旅。客下車。尙健而不蹙。翰生出而迎客。西魯窪司初不索淨室。翰生則選其最上者待之。

第九章

西魯窪司。是夕署名於門籍。適在山菁司忒之次。二人之姓不同。卽其性亦異。山菁司忒貪穢苟賤。而西魯窪司則大度容物。慷慨。

好。施。與。一。則。謙。恭。一。則。狷。傲。直。有。霄。壤。之。別。西。魯。窪。司。年。過。五。十。而。體。力。尙。強。健。如。壯。年。眉。宇。間。善。氣。迎。人。見。者。匪。不。禮。重。其。居。在。古。雷。司。提。亞。爲。腦。威。之。都。城。不。惟。都。中。人。重。之。卽。傾。國。之。人。亦。匪。不。識。蓋。腦。威。人。之。性。情。異。於。瑞。典。西。魯。窪。司。爲。律。家。之。教。授。在。瑞。典。國。中。人。人。恆。重。律。家。而。腦。威。則。否。教。習。之。位。置。乃。尊。而。無。上。瑞。典。國。人。本。分。四。等。一。爲。貴。族。一。爲。牧。師。一。爲。工。商。一。爲。農。夫。腦。威。則。無。貴。族。制。屬。民。主。官。爲。公。僕。國。旣。平。等。初。無。貴。賤。之。別。西。魯。窪。司。以。道。德。學。問。稱。長。兼。爲。議。員。非。其。志。也。在。議。院。中。能。謀。而。斷。自。一。千。八。百。一。十。四。年。憲。法。定。時。腦。威。已。成。民。主。之。國。延。瑞。典。王。爲。總。統。而。西。魯。窪。司。之。爲。人。愛。國。而。不。愛。官。弗。受。俸。祿。延。爲。內。閣。則。極。力。辭。謝。弗。就。擁。護。腦。威。不。聽。瑞。典。人。侵。蝕。瑞。典。王。爲。阿。司。卡。十。

五。加冕後尙欲至丹西特加冕。卽腦威故都也。王雖身兼二國。而民氣尙忤。腦威銀行。未嘗行用瑞典鈔票。國旗亦異。西魯窪司之界限尤深。一千八百五十四年。有人提議。不受瑞典以大臣監臨其人。卽西魯窪司也。於是不爲瑞典所悅。而腦威人則匪不愛戴。其人好謀。能斷詞鋒。犀利誠意。懇摯。既不好利。亦未嘗輕受國家賞賚。一力爲國。初不爲私家。亦素封。然持家至儉。自謂得議員已足。初無進取之心。此時正議院得假之期。前六禮拜。出都遊歷山水。用自排遣。足迹所經。東南垂徧。聞此間瀑布甚佳。特來觀瀑。不期遇險。然出時。忽思修治鐵路。先相地勢。因託人延一嚮導。待之於河岸之左。顧未待嚮導之來。貪觀山色。無心至於斷澗。幾喪其命。苟非二人援手。則亦隨流飄蕩矣。

第十章

腦威瑞典之國民。均受教育。不惟城居。卽野處之人亦然。所學者兼及政治。雖農夫不遺。議員中農夫占其少半。有時衣於田之野服。直趣議院。初無譏鄙之人。時論爭以腦威人爲有識。而西魯窪司。尤爲出類。翰生聞爲此老。則分外承迎。謂爲門庭之耀。西魯窪司曰。吾宿聞門人言。尊肆甚佳。故來小住一禮拜。遊放山水以娛適。夏魯達曰。能否着阿兄至巴布延醫。爲先生一診。西魯窪司笑曰。爾欲廢吾二股乎。女曰何也。西魯窪司曰。皮膚之創。毋須醫藥。鄒盧曰。患小。縱之。卽可成。大西魯窪司曰。鄒盧何必增重吾創。鄒盧曰。吾意烏敢如是。西魯窪司曰。無傷也。但能得夏魯達左右。我吾患卽愈。又曰。更數日者。精神疏爽。創亦立瘳。矧樓屋空明。尤足。

增。人。神。思。小。病。胡。傷。卽。以。茵。褥。論。亦。大。佳。開。軒。面。河。河。流。澌。澌。古
樹。延。涼。水。風。送。爽。何。者。非。益。人。之。物。人。受。此。間。空。氣。較。服。藥。爲。多。
西。魯。窪。司。言。時。衆。皆。大。悅。似。吉。星。臨。門。人。人。欣。遂。西。魯。窪。司。旣。入
己。室。二。人。爲。洗。其。創。洗。已。問。曰。只。此。而。已。不。再。服。藥。矣。西。魯。窪。司
曰。苟。非。昆。玉。吾。葬。魚。腹。矣。然。於。此。間。却。增。一。段。故。實。幸。余。之。落。澗。
非。往。迎。情。人。此。尙。落。落。不。同。苟。苟。夏。魯。達。曰。雖。無。情。人。苟。爲。夫。人。
所。聞。當。悲。涕。不。能。自。止。西。魯。窪。司。笑。曰。我。之。夫。人。聞。我。死。耗。當。無。
從。覓。其。眼。淚。夏。魯。達。驚。曰。何。也。西。魯。窪。司。曰。無。妻。何。能。有。淚。夏。魯
達。曰。君。果。得。妻。必。爲。淑。女。西。魯。窪。司。曰。然。鄒。盧。曰。君。固。無。妻。然。親
戚。聞。之。當。如。何。西。魯。窪。司。曰。並。此。亦。無。吾。固。有。密。友。幸。得。爾。救。護。
却。省。彼。無。窮。之。眼。淚。今。爾。肆。中。能。容。我。久。住。乎。夏。魯。達。曰。聽。爾。所。

爲此屋。屬爾。不計時。日。西魯窪司曰。必數日留。創愈再出遊觀。鄒盧曰。足創當不及一禮拜。卽能行動。西魯窪司曰。此吾願也。鄒盧曰。是間名勝。吾均了了。覓之當徧。不留其餘。西魯窪司曰。待之。吾有兩月假期。卽長住此間。心亦暢爽。後此尙須臨湖而觀。尤須至澗上。並瀑布之下。夏魯達曰。創愈何所不可。西魯窪司曰。行必結伴。唯須以書寓吾老乳母。並須以書予老僕申克。方吾出時。彼必念念。不予書。見時必增絮絮。適在農家。食麵包牛乳。今頗覺飢。此間飯以何時。女曰。無論何時。均聽台命。西魯窪司曰。汝謂吾一人專坐而飯。耶。必侍爾母及爾兄弟同飯。當以爾之飯時爲吾時。吾未可專也。翰生聞言大悅。以爲客屬。議員與己同飯。逆旅之光也。向而笑。允曰。諾。女曰。此極易辦。吾將客坐榻。推致入諸餐室。爲事。

較便。西魯窪司曰。汝能扶將。吾卽能勉赴餐室。以吾股之創。未甚劇也。女曰。客果能行。吾當侍行。但勿矯強。恐增創劇。吾意以鄒盧延醫。爲客施治。西魯窪司曰。汝言良是。吾當自衛。幸勿以創人待我。想爾家人飢矣。女曰。尙有一刻鐘之延。當治湯及魚與雞餉客。均鄒盧昨日所得者。此外尙有法國良醞一罌。西魯窪司曰。佳哉。語後女出視飯。列坐於餐堂。鄒盧則送車歸諸所假者之家。西魯窪司獨坐。深念此一家人。待予如是之厚。吾又何以報貺。已而飯陳。女扶掖西魯窪司就座。酒醞肴美。因思此逆旅平昔。大有名於時。今果然矣。是夕同坐而語。西魯窪司健談。絮絮不絕。而翰生平日寡言笑。故客但與其兄妹坐論。匪所不言。於是感情益深。交誼愈篤。迨夜午兄妹仍扶將入室而寢。明日醒時。天甫辨色。乃就枕。

凝。思。見。時。不。易。別。時。難。也。吾。烏。能。但。以。一。謝。字。了。此。深。恩。蓋。二。人。之。情。深。恩。重。又。以。義。合。胡。可。以。金。錢。了。吾。事。且。此。家。亦。似。小。封。亦。非。需。錢。孔。亟。者。吾。當。以。語。探。取。其。隱。於。是。可。三。四。日。之。久。養。創。不。出。此。數。日。時。與。鄒。盧。及。女。閒。語。細。審。二。人。家。事。乃。祕。不。卽。言。至。歐。里。未。歸。事。亦。未。告。之。西。魯。窪。司。蓋。兄。弟。二。人。祕。商。謂。以。家。事。奉。白。轉。令。病。客。減。其。樂。趣。不。如。不。言。之。愈。一。日。鄒。盧。謂。夏。魯。達。曰。吾。不。以。歐。里。事。告。客。於。理。亦。悖。矧。此。人。聰。明。多。友。託。其。探。取。武。埃。汀。消。息。或。可。得。聞。女。曰。然。吾。意。亦。欲。告。之。待。其。創。愈。言。亦。未。晚。鄒。盧。曰。可。於。是。可。一。禮。拜。西。魯。窪。司。能。步。矣。雖。尙。微。蹙。已。去。相。而。不。扶。乃。自。至。門。外。坐。於。長。橈。之。上。藉。樹。陰。以。望。遠。山。色。當。面。河。聲。入。聽。尤。見。道。上。行。人。自。大。麓。赴。魯。加。佛。山。每。經。其。肆。必。小。駐。飲。食。或。一。二。

句鐘之久。有時見大學學生。擔簷冠寬簷之冠。至此遊覽。人人皆識西魯窪司。咸與爲禮。似客與青年學生。人人咸有感情。故遇輒爲禮。曰。先生無恙乎。西魯窪司一一答以爲遊觀而來。學生曰。衆咸以先生登眺夏登之山。西魯窪司曰。否。吾曾一至魯加佛。學生曰。吾果見所識。必告以先生寓此。西魯窪司曰。吾遊山創其股。不良於行。今尙縛之以布。學生曰。先生居此。主人待客良殷。西魯窪司曰。翰生夫人之慈惠。他人無能及之者。語後學生舉酒而飲。爲鄒盧稱賀。以二人之名。是間人均稱其賢。因酬而賀之。談次西魯窪司述遇險之事。及於遇救得脫。匪所不言。學生大異曰。不圖有此奇險之事。今出險而遇賢主人。滋可慶也。西魯窪司曰。女士夏魯達。不惟賢也。而貌復美。惜余年垂六十。不復有室家之望矣。學

生曰。先生且珍攝。留此數日。創愈卽歸。西魯窪司曰。君等青年壯遊甚善。唯馬雷司登爲極險之地。不可不防。果蹈吾覆轍。必不更得。鄒盧兄弟救君矣。學生旣行。西魯窪司仍獨居。有時鄒盧爲人嚮導。至高司他山。西魯窪司思與同行。實則未甚愈也。女立止之。遂不行。高司他山者。其狀甚怪。頂高而銳。四圍皆深澗。山下多林木。一至。其頂四周皆見。其視大麓之樓屋。其細如畫。中小小室。廬鄒盧爲嚮導。恆以四點鐘早行。歸則下午六點矣。而西魯窪司及女。恆至河上待之。遊客及鄒盧歸時。必握手相慰勞。然西魯窪司之創已大愈。惟尙有微痛。心中則戀戀不欲舍此。遽去時光甚迅。西魯窪司遂以書寓議院。言創痕未愈。當更留數日。並述遇險之事。於是人人皆知。而報紙中更張揚其事。識者大驚。爭以書問訊。

西魯窪司。西魯窪司。報書。乃極。敘。鄒。盧。兄弟。之。仁。賢。於是。二人。之名。幾。徧。於。國中。顧。西魯窪司。不能。久。居。是。間。其。留。也。則。思。所以。報之。其。始。則。以。爲。小。康。既。而。細。觀。其。狀。似。又。不。爾。蓋。見。鄒。盧。兄弟。心挾。重。憂。時。時。形。之。於。色。竟。爲。西魯窪司。所。覺。已。而。至。六。月。九。號。而武。埃。汀。尙。無。耗。顧。於。歐。里。所。訂。之。時。期。已。逾。兩。禮。拜。而。又。無。書。女心。乃。焦。悚。異。常。既。已。失。望。每。日。晨。起。西魯窪司。見。女。二。日。盡。赤。心中。大。驚。自。念。此。爲。何。故。是。必。有。萬。種。之。艱。難。噤。不。見。告。所以。至於。哭泣。使。二。目。盡。腫。此。果。何。事。詎。家。事。艱。瑣。不。令。外。人。知。耶。吾。豈。外人之。比。胡。能。不。告。果。吾。與。之。告。別。彼。必。戀。戀。而。不。吾。舍。不。得。已。謂二人。曰。吾。本。不。欲。言。今。再。不。言。不。可。得。也。吾。欲。行。矣。鄒。盧。曰。知之。西魯窪司。曰。時。光。甚。易。吾。留。此。近。十。七。日。矣。女。曰。十。七。日。耶。西魯

窪司曰。然。假期垂滿。不得不行。然尙有一禮拜之延。須至遮拉門。及康尼司伯格一行。雖然。此次吾非汝振救。則吾不得生。議會中將缺吾一人。後此會中人。必圖所以報汝者。女不及待。其言之畢。卽伸手似按其口者。曰。先生勿爾。西魯窪司曰。汝不欲吾言。吾卽不言。惟汝當一至吾。古雷司提亞一伸。積愆。女曰。至彼候君乎。西魯窪司曰。可以小住吾家。且及爾母夫人同行。鄒盧曰。果舉家皆行。誰爲我支撐此肆。西魯窪司曰。肆中之款客有時。且待秋杪。必以人來迎。女曰。西魯窪司。汝以人送我。其事甚難。西魯窪司曰。易耳。言難者推託之詞。吾不汝聽。必至吾家小住數日。吾當以兒輩待汝。凡可以爲力者。當恣言之。吾必不靳。鄒盧視夏魯達曰。西魯窪司將爲我治事。女知鄒盧之意。卽止之曰。阿兄。句。西魯窪司聞

言。卽曰。鄒盧爾質言之。吾必恭聽。鄒盧曰。先生必爲我治一事。西魯窪司曰。何事。鄒盧曰。果無事者。吾女弟結婚時。務一至爲吾家之光。西魯窪司曰。爾妹氏欲成禮耶。胡久久居此。再不一言。女聞言。欲泣。卽曰。西魯窪司先生。句。西魯窪司曰。行禮將以何時。鄒盧曰。必上帝送其夫歸來。則成禮矣。

第十一章

西魯窪司愕然曰。此何言耶。鄒盧遂以歐里無耗之言。告西魯窪司。於是西魯窪司方悟翰生家中之有大故。卽自念。吾初以爲彼家團聚甚樂。初不虞其有此法當慰之。以生全之望。否則二人傷心極矣。西魯窪司遂以好語慰之。因述其所以然之故。頭頭是道。俾二人釋其懷思。語時而二人仍顰眉弗展。於是西魯窪司之心。

亦頗危慄。卽曰。爾二人靜聽吾言。且近吾而坐。女曰。先生有何事可以慰我。西魯窪司曰。適鄒盧告我。我甚留意。見爾戚戚於懷。吾頗以爲過慮。且吾非空言慰爾。爾當思此事。初非百死無救之方。女曰。想吾夫歐里。必與此舟俱燼。無把握時矣。鄒盧曰。妹氏萬勿殷憂。且聽西魯窪司先生之作何語。西魯窪司不待言之畢。卽曰。爾且勿厯念。適爾言歐里來書。言五月十五至二十日。必至伯更非歟。女曰。然。今已六月九號矣。何以渺然無耗。西魯窪司曰。按遠人所訂之期。計日已過二十。此可慮也。然飽風之船。詎輪舡之可比。進止。因風。人無力焉。鄒盧曰。吾亦曾告妹氏以此。西魯窪司曰。汝言良切。然吾意思。武埃汀老舡也。載物多。舟行必鈍。况前此十餘日。大風動天。岸居且爲風動。矧屬海行。或且以風盛之故。不欲

放。洋。有。此。延。擱。亦。徒。有。七。八。日。之。逾。期。女。曰。卽。使。沮。風。亦。宜。以。書。先。達。吾。聽。西。魯。窪。司。曰。或。有。書。歸。爲。郵。船。所。延。正。未。可。定。然。歐。里。所。裝。之。魚。安。知。不。赴。美。洲。售。賣。美。國。書。來。非。易。遷。延。於。道。中。容。亦。有。之。女。曰。彼。至。美。國。耶。西。魯。窪。司。曰。安。知。其。無。吾。當。赴。伯。更。問。魚。船。之。主。卽。得。朕。兆。且。爾。亦。識。其。人。乎。鄒。盧。曰。識。之。名。曰。黑。魯。布。西。魯。窪。司。曰。此。人。吾。亦。識。之。小。黑。魯。布。其。年。如。我。常。在。都。下。飲。酒。吾。旣。與。其。人。相。善。必。往。問。其。人。吾。今。日。先。作。書。予。之。然。後。親。至。其。家。詢。其。底。蘊。再。移。書。報。爾。兄。弟。咸。曰。先。生。善。人。也。西。魯。窪。司。曰。吾。安。能。受。此。言。在。義。吾。宜。感。爾。此。區。區。者。何。足。言。鄒。盧。曰。先。生。不。言。至。古。雷。司。提。亞。耶。西。魯。窪。司。曰。可。以。先。至。伯。更。女。曰。先。生。一。行。吾。家。戀。別。深。矣。西。魯。窪。司。曰。吾。今。日。頗。自。由。可。以。往。還。今。於。此。必。先。着。

手。但須爾示我以道路。女曰。此言何謂。西魯窪司曰。吾意甚願居此。待爾夫之歸。想其人必如鄒盧之勇敢。吾至願見其顏色。女曰。吾夫果甚類吾兄。西魯窪司曰。吾意亦爾。不然。爾亦不許婚矣。鄒盧曰。歐里勝我。西魯窪司曰。烏能不似。吾心似有警兆。若預知武埃汀之舟。不久卽至。鄒盧曰。願上帝格君之言。俾此舟速歸。慰我西魯窪司曰。天近必能聞知。當爾二人結婚之日。吾必在此。想議院中。許假一兩禮拜。亦無不可。果吾不幸。死於澗中。則爲告長假矣。鄒盧曰。先生言之成理。且先生已代我爲無盡之事。西魯窪司曰。一事未竟。何言無盡。方吾在澗中垂死。非爾莫生。且不用良醫。而病自愈。非爾之力。胡及此。則夏魯達結婚時。吾胡敢不來。語至此。女心頗爲釋然。喜形於色。西魯窪司因益鼓勵其氣。言曰。爲時

非夙。可預備結婚之事。女曰。固已備矣。西魯窪司曰。勿以歐里未
卽歸。卽行廢止。女曰。否。百事成就理矣。西魯窪司曰。衣裙首飾。皆
整整耶。鄒盧曰。備矣。西魯窪司曰。結婚之冠。亦宿製乎。曰。製矣。西
魯窪司曰。請柬已徧行乎。鄒盧曰。親友中咸聞知之。獨先生未下
請柬。西魯窪司曰。女儻亦延致乎。想已慎選得人。鄒盧曰。女儻絕
美。名西佛里。黑魯布愛女也。西魯窪司曰。爾一言。西佛里何以面
容立絳。噫。吾知之矣。後此。西佛里必化爲鄒盧之夫人矣。夏魯達
曰。西佛里爲我良友。西魯窪司曰。此尤爲一段之良緣。當鄒盧結
婚。吾亦必來與其盛。以理言之。吾當向議院辭職。爲爾二人襄助
婚禮。又安能僕僕更向議院。幹莫須有事。爾兄弟且外出。吾當以
書與黑魯布。語次兄弟立出。各執其事。夏魯達自得。西魯窪司言。

不期。盼。望。復。生。冀。歐。里。之。不。死。此。時。西。魯。窪。司。作。書。執。筆。沈。吟。言。曰。傷。哉。夏。魯。達。望。外。之。心。如。沸。而。船。久。不。至。以。勢。言。之。必。無。佳。兆。矧。前。此。數。日。大。風。起。於。海。上。行。舟。寧。有。幸。耶。果。使。武。埃。汀。之。舟。沈。於。海。上。歐。里。何。能。歸。事。又。安。能。了。書。中。先。問。武。埃。汀。之。船。質。如。何。究。竟。此。船。之。不。歸。詎。移。嚮。他。處。耶。此。事。吾。甚。欲。得。之。試。問。船。之。遲。歸。君。習。於。海。事。有。無。定。見。當。爲。吾。告。必。以。書。來。且。此。船。之。船。主。爲。我。最。關。心。之。人。船。主。卽。吾。恩。人。之。聘。夫。吾。不。能。不。爲。之。懸。懸。書。竟。付。之。鄒。盧。投。之。郵。局。計。程。六。月。十。一。日。必。至。伯。更。十。三。日。侵。晨。覆。書。必。至。來。去。以。三。日。計。唯。此。三。日。悠。悠。似。度。三。年。遂。以。至。言。慰。撫。夏。魯。達。曰。老。夫。非。爾。親。串。亦。非。同。宗。顧。雖。如。是。而。我。心。之。傾。嚮。爾。家。甚。於。親。戚。宗。族。也。自。是。以。來。更。留。心。視。此。二。子。所。以。奉。侍。其。母。

者。此時西魯窪司眼中。似覺此一家之人。戚戚關心。尤不止爲歐里之不歸。其隱而不露者。尙有他故。卽私問鄒盧曰。吾細觀若母。若有隱憂。鄒盧不能答。西魯窪司必欲密探之。顧翰生沉深寡言。西魯窪司亦無敢置喙。尙自信必聞其事。時爲十三日。黑魯布書至。翰生諸人適同坐。家人見書。人人惴恐。夏魯達尤無人色。堅執鄒盧之手。鄒盧亦省省然。不辨其吉凶。西魯窪司遂讀其書。書語甚模糊。立時變色。聽者皆淚落如繩。書曰。大抵武埃汀之船。自麥氣隴放洋。蓋聞自他舟之來歸者。此舟歸途。亦並未遇武埃汀。唯來時海上大風。幸脫險而出。至武埃汀之未歸。或至他島避風。亦未可定。唯武埃汀船身甚堅。緻舵工亦精。強能事。顧久久不歸。卽有人議論。或罹不吉。吾心至歉。所聞者至此而已。不能別有所聞。

至於歐里之爲人。佳處至多。不惟君輩塵念。卽吾心亦日夜未嘗忘之。請君爲候翰生夫人。果有確耗。再行奉白。云云。夏魯達此時。如暈於榻上。已而失聲大哭。鄒盧引其妹之手。瞠不能言。亦無敢平視其面。翰生無言而出。似已預知有此橫禍者。西魯窪司引二人至其前。開陳歐里所以遲歸之故。自信有先知之明。矢言歐里必無害。蓋武埃汀之船。旣已堅緻。船主與舵工皆精良。勝於他舟。他舟能歸。詎受禍者卽屬。堅緻精良之武埃汀。此必無之理。况牛方蘭漁舟。恆有不應期之事。無憚累見。爾二人幸勿失望。果使武埃汀舟壞於愛司蘭牛方蘭二島之間。則每日均有舟往返。武埃汀之舟。果壞。必有陳迹可尋。詎獨無一人屬目。傳其凶耗。吾意必靜俟。勿自煩擾。果更一禮拜。更無消息。吾必反古雷司提亞細詢。

郵部航政司以舟出覓。必當得耗。然兄弟之意。知西魯窪司所言。非復得信以前之堅決。特姑爲慰藉而已。自是以來。亦絕口不談夏魯達婚姻之事。知歐里不當更入此門矣。唯以天心仁愛言之。如是善人。必不令躬遭慘禍。往反躊躇。希望之心。終不卽死。於是又數日。西魯窪司股創全愈。足以行路。遂引二人出行。至山上遊覽。並至湖瀕瞻眺。有時至二十四鐘。尙未卽歸。蓋同至巴布。晤黑魯布。並西佛里。旣至。則以禮相迓。尤力勸夏魯達勿憂。歐里決未卽死。團圞殊有望也。西魯窪司復曰。吾已以信與航政司。令其以舟出覓。歐里必歸。想結婚之期。不能逾六禮拜也。語氣堅決。兄妹聞之。愁懷略釋。已而自巴布歸大麓。心中頗有生氣。旣而爲六月十五號。已交一月。計程海行。卽使延擱。亦斷無經月不歸者。夏魯

達心焦如焚。鄒盧已無言足慰。卽西魯窪司亦然。雖每日必出望道上。每聞轆轤車聲。卽以爲是。或瞥見人影。亦以爲歸。人顧皆非。是而同里之人。亦代爲關心。四嚮詢人。音問均渺。西魯窪司知不能久待。卽曰。果明日尙無耗者。必至古雷司提亞。經營此事。事竣卽歸。心不忍撇此兄弟也。十七日雨乃大集。風又怒號。雨點敲窗。其聲絕巨。近晚七句鐘。座中人人無語。雖以西魯窪司之善言。亦不能發端。而作趣語。默然有同居喪。凡所應言者。已具言之矣。但曰。明日吾決歸古雷司提亞。鄒盧爲我覓車。送至毛路。可先歸。鄒盧曰。先生不欲我更送一程耶。西魯搖頭。指夏魯達曰。若女弟寧能與爾久睽。正於此時。道上有聲似快車。轆轤而至。家人聚言曰。此車胡來。詎遊人至耶。然其來何晚。夏魯達立起。鄒盧急趨門外。

果有車馬飛馳而至。惟風雨甚烈，不敢開門。少開，卽闔。西魯窪司則閒行於室中，聞車聲去，門不及二十碼。女心中自念：此車過吾門耶？或停於是間已而車果停於門外。有人呼門，然非歐里聲也。敲門甚急，門外有人冒雨而立，言曰：西魯窪司先生，在是乎？西魯窪司出曰：鄙人是也。足下何人？來人曰：有書來自京城之航政司。西魯窪司曰：請出來書。來人出巨封，其上有航政司圖書。夏魯達此時不能亭立，鄒盧引而坐之榻上，然亦不敢問書中之作何語。已而西魯窪司發封書，曰：足下來書，吾已誦讀。中有一書，得自海上者，由丹國而來。來自六月三號，書中卽述武埃汀漁舟之命運。然信中復有書，則一彩票也。號碼爲九六七二。彩票之後有字數：行夏魯達聽之。武埃汀之船且沈，此彩票爲吾所寶貴者。盼望上。

帝送此彩票至爾手中。吾若不在其場。爾可自至場中。視其開彩之爲何號。此爲余最後之言。爾禱告時。幸勿忘我。終有相見之期。

第十二章

此彩票卽歐里臨行所謂發迹之物。似必得者。當其舟垂沈時。匆匆書其後數語。納之瓶。塞其口。擲之海中。西魯窪司一觀。失色。不復一言。然猶反覆觀之。不已。夏魯達聞舡沈之信。立暈於地。鄒盧力抱寘諸寢室之中。請其母侍之。翰生旣視其女。復至室中。意將有言。復又吞吐。匆匆登樓而去。鄒盧心如刀剗。不能更居室中。直奔出戶外。雖冒風雨。勿恤。是晚往來風雨之中。竟不歸寢。西魯窪司讀書後。如受雷劈。少須臾。乃小定智慮。旋生則傾耳聽。夏魯達有無哭聲。遂靜坐而籌思長策。心念夏魯達斷無不見其夫之理。

船固沈矣。歐里又安得死。夫海舟之遇險多矣。謂一舟盡死。事勢又未必然。此事雖不爲其家人之所信。吾則深信其不然。舟雖破碎。安能無片屑之留存。今信其死。耗卽屬瓶中之彩票。其餘尙何準信。西魯達司細觀彩票。翻覆者再。復細聽夏魯達有無聲響。已而無聲。又觀彩票。則爲古雷司提亞籌款辦學校者。人人咸欲得之。頭彩爲十萬馬克。數則九六七二。但未卜其能得與否。則不敢知。然歐里何由信其必得。計開彩之期爲七月十五。去此尙有二十八日。若按歐里之言。則開彩之日。夏魯達必當一行。此時忽覺書之筆迹甚安詳。腕似不顫。非臨危人之舉動。足知歐里作書時腦氣甚清。必然得其把握。無必死之決心。此外尤有一事。方其書時。宜言船沈於何處。卽大海茫茫。亦有經緯之度。胡以不見之書。

中亦不言舟去陸與島之遠近。想其沈舟時。必不審其在何處。是必風浪徹天。迷其海線。或天陰不見太陽。所以不得經緯之度。大致在大西洋之北耳。然尤有望者。可以舟至拾瓶之處。沿流而上。尋其沈舟之處。或且遇礁。或且飄流。至於枯島。以舟往尋。或能相遇。此事宜與兄弟二人商之。即使不得。亦當問丹國之商船。按風信之所發。潮流之所及。必有朕兆。可覓吾當更以書予航政司。以舟出覓。萬不聽。夏魯達悵悵自悲也。因作書囑航政司。亦不告之。夏魯達本計明日遄行。以夏魯達哭如淚人。遂少留不去。遲日擬先赴伯更。與黑魯布商定辦法。以黑魯布老於海事也。此時航政司書來。各國咸聞其異。以爲海上得彩票。此至奇至怪之事。人人屬意。卽各報中亦議論其事。言武埃汀船垂沈時。船主歐里。立於

船。脣。投。瓶。於。海。納。彩。票。其。中。寓。其。情。人。夏。魯。達。幸。爲。航。政。司。所。得。奇。事。既。宣。英。法。諸。國。咸。聞。其。事。且。渲。染。歐。里。夏。魯。達。之。愛。情。以。訛。傳。訛。而。夏。魯。達。不。聞。不。知。亦。不。以。彩。票。爲。重。但。日。夕。思。歐。里。不。已。衆。則。謂。彩。票。納。之。瓶。中。而。能。遽。落。其。情。人。之。手。在。理。必。得。頭。彩。不。然。無。此。奇。特。之。事。遂。有。人。來。購。此。票。其。始。無。多。及。垂。近。開。彩。之。期。價。乃。大。漲。不。惟。腦。威。瑞。典。有。人。來。購。卽。英。法。美。諸。大。買。亦。爭。投。資。購。取。有。以。書。來。者。有。登。報。購。取。其。價。日。增。一。日。彩。固。不。可。必。得。然。迷。信。之。心。人。人。有。之。至。有。以。一。千。馬。克。或。兩。千。馬。克。者。亦。有。以。一。百。金。鎊。購。取。者。最。後。至。於。出。五。千。馬。克。而。止。願。雖。如。是。而。夏。魯。達。以。歐。里。手。迹。在。內。不。欲。舍。置。故。一。一。辭。却。無。一。許。者。其。不。許。初。不。爲。財。重。在。歐。里。臨。終。之。遺。念。鄒。盧。亦。以。爲。然。謂。遺。書。安。可。予。人。而。

西魯窪司亦樂。夏魯達之知輕重。既而又思得彩何憑。而歐里能決其必得耶。彼諸人以爲海上飄流一瓶中藏彩票。又能落其情人之手。此中不無鬼神爲之呵護。在理似乎必得。而吾心深不謂然。此等人以財迷之故。輾轉相售。及其不得。寧非一張之廢紙。至夏魯達之兄。則極力寶藏。視此票爲夏魯達之性命。唯其母翰生頗落寞。不以爲然。每夏魯達出時。恆與鄒盧議夏魯達之愚昧。鄒盧聞言。深以爲異。有時翰生語夏魯達。以五千馬克售價之多。言次若不勝其歆羨者。由此觀之。則翰生之不甚愛惜此彩票。可知意惟欲夏魯達一諾。則五千馬克入手矣。蓋翰生之意。似但顧目前之五千。不計後來之十萬。實則五千之馬克。確有可憑。而十萬之馬克。虛而難據。理似以賣去爲佳。然夏魯達之意。良不在此。其

意彩票非彩票也。直視爲歐里臨命之遺書以遺書售人。又焉能舍顧。雖如是而翰生殊不悅。必欲售之至明。告鄒盧而鄒盧決然謝其母以爲不可。且重拂妹氏之意。此狀西魯窪司一一知之。頗爲戚戚。鄒盧曰。先生以此事爲何如。妹氏之寶存是耶。或母氏之言爲是。且我之贊成不售於義亦無梗乎。西魯窪司曰。以勢言之。則母言爲然。以義言之。則妹言亦當。此彩票不爲錢財實係二人之情愫也。鄒盧深以爲然。於是日夕嚴防其妹。患其情炎於中。發爲狂易。西魯窪司遂以書招其良友名洛泊克爲夏魯達療病。醫言無妨。不宜進藥。但須養心心定則無病矣。其最佳者唯歐里遄歸。病且立愈。然此事實上帝司之人焉能至。於是西魯窪司極力爲之排遣。終不漏失。望之言計自航政司書來後。匆匆又十三日。

矣。時爲六月三十日。更十五日。卽爲開彩之期。會場則在於古雷司提亞城中學校之內。是日侵晨。西魯窪司又得一書。亦航政司中所發言。政府已允人尋取武埃汀漁舟矣。此爲西魯窪司所隱辦之事。不告之兄弟二人。但言城中有事。須一歸了之。越數日。更來視爾。夏魯達曰。吾意不願先生遄歸。一歸吾更無聊賴矣。西魯窪司曰。吾決不歸。爾輩直成我之兒女矣。鄒盧曰。我送君歸。而西魯窪司本至伯更。非歸古雷司提亞。不欲鄒盧知之。但令送至毛路而已。又防鄒盧一遠行。則其母女益形寂寞。此時夏魯達悲不自勝。亦不出戶閒行。鄒盧愛戀其妹。則依依不舍。當日中午。車至肆門。二人登車。西魯窪司尙入慰夏魯達數語。悵然自行。車入深綠之間。轉瞬不見。是夕鄒盧卽歸。

第十三章

西魯窪司既別鄒盧。直趨伯更。其爲人明決。無倫心中終未信。歐里之死。亦不信。夏魯達之終不見。歐里至伯更時。欲採取遠人消息。心中謂歐里作書時。曾署日期。至瓶之得處。必有其地。因至伯更。與黑魯布商酌尋覓之法。既至毛路。遣其車。自以小舟。越湖而過。以車至夏登。復舍車而舟。至七月二號。至伯更。伯更爲古鎮。其地濱海。風物甚佳。居民可三萬以外。中有教堂。立自十二世紀。地爲腦威商賈之所居。雖去京城甚遠。而富商咸集。於是西魯窪司。遂至其間。一則詳詢歐里事。一則調查商情。觀其風土人情。類荷蘭而不類腦威也。遂匆匆往訪黑魯布。盛雨及之。然此間本多雨少晴日。既與黑魯布相見。主客歡洽無倫。款以殊禮。而西魯窪司。

遂示主人以來意。問航海家。果否信武埃汀漁舟之沈於海。果沈於海。則官吏能否有力往覓其踪。黑魯布曰。不知船沈於何處。又焉能尋迹而得。西魯窪司曰。黑魯布先生。船屬君家。義應覓其沈毀之處。黑魯布曰。將於何處覓之。西魯窪司曰。沈舟固無覓處。然流瓶於海。爲丹人所得。不寧可沿其所至而覓之耶。黑魯布曰。拾瓶何處。亦不之知。西魯窪司遂告以航政司之書。言政府已允以舟尋覓矣。復告以得瓶時。在六月三號。丹國之船。名奎司孫。船主名茅蘇門。拾瓶在愛司蘭西南四百咪。是日起西南風。船主得瓶。見彩票。知爲武埃汀船中所擲。然遇險之處。又不見之彩票之上。似乎無可尋覓。幸茅蘇門甚誠懇。舟既抵岸。卽將彩票。由丹國官長。送歸古雷司提亞之航政司。由航政以郵裹歸之大麓。旣述前

後之事。語時出以精誠。復曰。吾細思。瓶於六月三號。得自海上。則武埃汀之船。已放洋一月之久矣。黑魯布曰。爾知者。但此尙有他事。足以告我否。西魯窪司曰。他不之知。然問之航海家。風信潮信。推算此瓶。得自何處。有是理否。且吾能否算此瓶。沿流之速率。由是以推。似可得其碎舟擲瓶之所。黑魯布搖首不能言。以爲無根之理想。不能獲其真際。西魯窪司曰。爾言良確。唯須以法求之。以吾之性命。實彼兄妹二人所再造。吾敢遽釋諸懷。吾寧撇去諸事。能得歐里與夏魯達相見。亦甘心焉。遂語以登山遇險。彼兄妹二人。出百死以救己之狀。黑魯布義人也。亦動容贊助。西魯窪司曰。覓取此舟。爲效甚微。亦冀盡其人事而已。卽萬一之得。亦冒爲之無怯。黑魯布曰。今午必延老航海家。與商計劃。西魯窪司曰。彼

果有見。吾必從之。吾尙得政府之助。另以船出。事或有濟。黑魯布曰。吾亦往覓航政司。西魯窪司曰。能與我同行乎。黑魯布曰。爾倦矣。且息。西魯窪司曰。爾謂吾老乎。何息之云。黑魯布曰。爾固不服老。然在法宜息。不宜出行。是日船人大集於黑魯布家。此船人有見在公司者。有已退居不任事者。西魯窪司卽示大衆以意。言書爲五月三號所署。而瓶爲六月三號所得。得自愛司蘭西南二百咪。衆聞之爲之討論者久之。來客均久歷於二島之間。風信潮信匪不周悉。衆定解碇起。至丹國得瓶之日。其中西南風大起。勢不能無覆舟之事。想風盛而武埃汀必趁風力而前。此時由北冰洋流出。冰山安知武埃汀不與相觸。一觸則無異於觸石矣。果如是者。則船人必由船登此冰山爲風所引。直趨西北。或且直趨古音。

蘭得亦未可定。古音蘭得非遙。縱舟往覓。或可得當。航海家之言如此。唯以木質之船。觸彼冰山。安知其不沈溺。尋之亦正無柄握。則亦但盡其人事而已。此時適有運輸之艦。停於伯更。乃合書告之。船主言其事。而政府亦正以文牘屬之。船主太里假。太里假果悅。西魯窪司亦樂從其請。二人復告船主。以愛司蘭及古音蘭得一路。果仍不着。可至巴興海中覓之。船主許可。剋日告行。西魯窪司稱謝不已。復言曰。敢問船主。以何時至古音蘭得。船主曰。吾舟於一句鐘中。能行九諾忒。今去古音蘭得可二十度。八日必可至。西魯窪司曰。以急行爲是。即使不死。然飢罷已兩閱月矣。枯島之中。何從得食。船主曰。今日必乘落潮而出。果得幾微痕迹。必由牛方蘭中。以電至京。西魯窪司鞠躬送行。祝其平安而有功。是日太

里假舟行。送者歡聲雷動。而西魯窪司尤屬意漁舟。請趁便覓之。復懸金購賞。果知武埃汀消息者。予二千馬克。若覓得一人。予五千馬克。西魯窪司居伯更二日。凡可以救援之法。匪所不施。而黑魯布尤樂助之。西魯窪司急急欲歸。視夏魯達以慰其心。且囑黑魯布。苟得音耗。必以人賫赴大麓。至七月四號。遂以舟歸。果不延擱者。明日晚中必至大麓。

第十四章

西魯窪司行後。而翰生肆中。忽構一危殆之事。此吾書所不能不言者。蓋西魯窪司一行。似此逆肆之中。空而無人。合家精神。悉爲沮喪。似後此茫茫一無所望者。長日抑抑如構大喪。莫名所以。至遊歷之人。亦絕迹其間。故鄒盧恆家居不出。日與夏魯達爲伴。翰

生之貌亦日益憂惶如蒙重憂每事忽忽如失歐里之事久不繫諸心日長日屏居飯時始出初不與兒女一言卽偶有言恆以彩票事相嗔責此時尙有多人來議彩票事蓋去開彩猶有數日而購者如市以爲決可得財時有英美二商爭出巨值以購竟出至八千馬克夏魯達抗不之許翰生蘊怒雖不卽發然憤憤已形諸顏色一日翰生謂女曰吾今日以老母之命令趣爾速售此票女曰吾母恕我此萬萬不能舍之售人翰生曰爾雖執意吾則以爲必售鄒盧曰老母何以必售此物翰生不答但有變色而入入後鄒盧曰是必有故或且與山葺司忒有所係屬女曰然是奇禍將臨吾家矣鄒盧曰吾家禍尙有重於歐里之不歸耶女曰自西魯窪司行後家中蕭然如有所失然先生在此吾心滋樂鄒盧曰卽

使先生長處吾家。亦胡能遽了吾事。語後。二人互相追索家事。何以老母不再明言。詎別有過失。不令吾聞耶。且賣此彩票。何爲彩票之中。不有歐里之手迹耶。必欲舍去而又何爲賣而得錢。又作何用。已而爲七月四號。鄒盧晨起。引夏魯達至小教堂。爲歐里禱告。徐步同歸。去逆旅尙遠。遙見其母。急步趨歸。其後尙隨一丈夫。聲高而亢。揚手頓足。勢如用武。兄妹卽立止。鄒盧曰。此客爲誰。何以無禮。至是女曰。吾似識其人。鄒盧曰。汝何由識之。女曰。其人卽山葺司忒。鄒盧曰。此卽遮拉門之山葺司忒耶。吾昔外出。彼曾一來。女曰。然。鄒盧曰。觀此人。大似主人之命。令欺凌吾母。吾果與相見。亦將屈其威稜。夏魯達曰。今日彼似實行其權力。鄒盧曰。彼有何權。然須斯卽當得之。鄒盧怒極。猶遏抑而下。相將俱歸。已見其

母與山葦司忒。行近肆門之下。山葦司忒先入。母亦隨之。共至客廳之上。二人自外竊聽。山葦司忒呼噪之聲。已達門外。卽聞母作哀懇之聲。鄒盧曰。入之。二人相繼而進。見山葦司忒坐於溫榻。二人入時。似若無見狀。極傲慢。謂女曰。此卽夏魯達乎。其貌甚美。鄒盧不悅。翰生鞠躬無言。見兒女同入。亦復歸座。仍踖踏無甯狀。山葦司忒謂鄒盧曰。汝殆彼兒乎。鄒盧曰。然。鄒盧言時。行近數武。曰。客來何爲。山葦司忒亦不卽起。亢聲言曰。吾來正欲面爾。爾來正值其時。二子且同坐。鄒盧怒曰。足下似反客爲主矣。山葦司忒笑曰。汝厭惡我乎。殊乖少年之禮。衷。鄒盧曰。我固不知禮。然必以禮來者。吾方報之以禮。客殊無禮。吾深不悅。此時翰生呼曰。鄒盧。句。夏魯達亦作哀聲曰。阿兄。勿爾。鄒盧怒極。見母妹如是。遂斂手退。

立。牆。隅。山。葺。司。忒。曰。吾。今。可。以。發。言。乎。翰。生。點。首。山。葺。司。忒。曰。爾。三。人。可。傾。耳。而。聽。語。時。若。發。號。令。言。曰。吾。觀。報。紙。有。人。名。歐。里。爲。武。埃。汀。之。船。主。船。沈。時。以。彩。票。納。諸。瓶。中。浮。海。寓。其。聘。妻。夏。魯。達。已。而。彩。票。果。歸。夏。魯。達。之。手。人。人。咸。言。此。彩。票。大。有。神。助。必。然。中。的。故。爭。欲。購。取。吾。尙。聞。大。有。人。出。巨。資。購。此。票。語。至。此。少。止。復。問。曰。有。其。事。乎。鄒。盧。曰。然。客。將。如。何。山。葺。司。忒。曰。彼。輩。來。購。此。票。欲。生。財。也。以。爲。必。得。而。吾。爲。商。賈。中。人。心。中。亦。欲。得。之。故。吾。來。與。翰。生。夫。人。商。酌。此。票。當。歸。我。有。此。語。蓋。對。翰。生。而。言。而。夏。魯。達。心。中。已。格。格。莫。入。將。欲。發。言。鄒。盧。已。先。言。曰。此。語。且。勿。論。但。請。問。此。票。屬。誰。山。葺。司。忒。曰。屬。夏。魯。達。鄒。盧。曰。客。旣。知。爲。夏。魯。達。之。物。當。問。吾。妹。不。當。問。吾。母。翰。生。曰。吾。兒。句。意。謂。其。不。必。發。言。也。鄒。盧。曰。吾。

母。兒言盡矣。此票本屬歐里。歐里有權。予其聘妻理也。山葺司忒曰然。鄒盧曰。既知爲然。當問之夏魯達。山葺司忒曰。爾尙知按節而行事。今請夏魯達。以九六七二之彩票見予。女曰。先生聽之。購吾票者多。吾均不許。今蒙先生見貺。吾卽以奉白。售者之言。敬覆先生。此吾未婚之夫。書遺言於其上。勿論多金。吾均不可。女言終以爲事已且出。而翰生招手。令止勿行。顏色之不悅。已形於外。山葺司忒尤怒不可遏。言曰。汝止。吾言尙未盡也。吾非得此票不可。以吾有權力。足取此票。或且吾言未竟。汝弗瞭於心。票果歐里所遺。然海上飄流。居然得達。因之迷信者。爭圖此票。揮金不惜。勝負尙屬未卜。吾特爲商賈儲貨之行爲。贏縮之數。猶之賭博。今吾亦欲一賭。鄒盧曰。此等貿易。似不可得。蓋客之所爲者。貿易而吾妹

之所尙者。深情彼此。途路相距太遠。不遽合也。山葺司忒曰。爾言尙屬憤憤。不知此舉。具有三善。吾旣得彩。卽爾之母。妹亦各有所利。女及鄒盧聞言。彼此互視。知其中大有隱情。山葺司忒曰。此票非欲得財。不過欲得之以轉售。冀少取利益。鄒盧曰。夏魯達之意不在得錢。山葺司忒曰。汝居奇不售耶。安知其中之有故。鄒盧曰。無論何故。妹必不售。卽吾意亦以爲然。山葺司忒曰。此事宜向鄒盧言耶。宜問之夏魯達耶。鄒盧曰。吾兄弟一致。決不售人。山葺司忒傲然曰。吾今須明言其價。且言時。夏魯達似乎無能駁我。鄒盧曰。恣客言之。山葺司忒曰。吾之來也。非爲得彩而來。鄒盧曰。然則何爲。山葺司忒曰。吾來非求售。特來收取此票耳。鄒盧曰。汝爲生人。何由發此放肆無等之言。山葺司忒曰。此屋爲吾家。可以恣吾。

發。言。鄒。盧。大。怒。卽。欲。用。武。山。葺。司。忒。立。時。趨。避。女。則。力。挽。鄒。盧。不。聽。前。翰。生。已。掩。面。而。哭。奔。入。室。中。女。曰。阿。兄。不。見。吾。母。狀。態。耶。鄒。盧。見。狀。立。止。其。怒。山。葺。司。忒。復。續。前。言。曰。此。果。吾。家。也。汝。焉。知。爾。母。自。喪。夫。後。爲。賣。空。買。空。之。事。失。敗。而。喪。其。業。在。古。雷。司。提。亞。銀。行。中。借。得。一。款。遂。以。此。屋。爲。抵。壓。得。一。萬。五。千。馬。克。有。字。爲。據。吾。已。自。銀。行。中。購。得。此。據。果。如。期。弗。贖。屋。卽。歸。我。鄒。盧。曰。期。至。以。何。時。山。葺。司。忒。曰。七。月。二。十。號。爲。止。至。時。勿。論。爾。心。如。何。此。屋。歸。我。汝。不。能。有。也。鄒。盧。曰。必。至。七。月。二。十。號。此。屋。始。屬。爾。今。未。至。其。時。吾。終。不。許。爾。出。此。無。禮。之。言。山。葺。司。忒。曰。爾。固。少。年。任。氣。爾。母。亦。如。是。耶。鄒。盧。縱。步。呼。母。出。面。而。夏。魯。達。力。挽。其。臂。不。聽。前。曰。阿。兄。勿。爾。當。念。母。氏。之。劬。勞。翰。生。此。時。媿。極。不。敢。視。其。子。女。實。則。翰。生。

正爲兒女之故。故冒險爲之。乃累敗不止。積債如山。故典此屋於銀行。而山葺司忒轉購而得。翰生亦未面其人。山葺司忒初來卽估其屋之值。翰生受辱不敢告其兒女。蓋自媿也。長日之煩愁卽復爲此。夏魯達初不解有此。今旣發明其事。則兄妹殆無立足之地。果此票又不中者。不過成爲廢紙。全家被其實禍。又復何爲。女此時萬難爲情。亦不敢面鄒盧。少年任氣不堪。此辱必欲痛毆。山葺司忒一洩其憤。山葺司忒見鄒盧。懾不敢逞。則愈形其得意。言曰。趣出此票。吾非謂得此卽抵一萬五千之馬克。不過延爾一年期限。聽爾徐圖。爾且自定其年月。示我女。不知所對。鄒盧曰。歐里之票。夏魯達不能賣。汝汝趣出此門。不許更留。須斯山葺司忒曰。吾決不出此門。唯得票時。吾必有以與。句語未竟。卽取筆墨。

作書示二人曰。爾果不信者。吾卽出收據。收回一萬五千馬克。不更索屋。爾其許我乎。翰生大悅。卽以顏色哀懇其女。山葺司忒曰。夏魯達。趣予吾票。吾今日非得票。不可卽行。近夏魯達之前。似欲就女囊中取票者。鄒盧尤怒。面山葺司忒曰。狗趣出吾門。卽欲前撲取之。女見狀。立時出票曰。吾母將去。勿令吾兄用武。翰生見狀。卽奪取其票。與山葺司忒之收據互易。而夏魯達已暈於榻上矣。鄒盧力呼曰。夏魯達。勿出此票。吾寧無家。不願失票。翰生曰。此罪實在老母。吾之失着。實爲爾兄弟。今事勢如此。尙復何言。孝哉。夏魯達能救其母。兄義應相謝。鄒盧仰面見山葺司忒尙未行。卽立前擒取其人。擲之門外。

第十五章

明日。西魯窪司歸。亦不言此出何爲。防不成功。又成虛望。此時但坐待消息而已。然歸時見其家人顏色。知決有不了之事。斗至其門。心念吾行未久。何由中變如是。然愛彼兄妹。有同兒女。私念身雖外人。誼同骨肉。可以試探其家事。而鄒盧兄妹。亦正欲以家事語西魯窪司。彼此心印。不能不問。亦不能不言。顧亦不能遽以山菁司忒事。傾囊出示。用彰其母之過。此時西魯窪司。率爾發問。而兄妹不得已。亦一一告之。西魯窪司問後。言曰。此票安可與人。夏魯達曰。吾若不予。母將奈何。西魯窪司曰。惜吾不在此間。果在者。爾何至是。女曰。先生卽在是間。又如何者。西魯窪司不對。但漫應曰。吾亦無術。但能坐聽。唯山菁司忒。奸猾可恨。彼敢乘人之危。而冒利。至此彩票。人人咸以爲必得。迷信令人發矇。然予之心良非

是。兄。妹。不。能。答。女。心。自。信。出。票。初。不。爲。財。其。難。舍。者。爲。歐。里。之。遺。言。在。其。上。耳。此。時。悔。無。及。矣。是。日。西。魯。窪。司。亦。與。翰。生。談。及。是。事。以。爲。輕。率。翰。生。曰。先。生。責。我。良。當。然。當。時。冒。險。一。擲。固。老。身。之。失。計。然。實。爲。兒。女。計。非。私。計。也。先。生。當。能。曲。諒。吾。非。西。魯。窪。司。曰。嫗。言。亦。近。吾。尙。何。詰。翰。生。曰。山。菁。司。忒。以。一。萬。五。千。之。馬。克。力。購。此。票。試。問。賭。彩。之。事。本。屬。悠。悠。胡。能。操。券。而。得。賣。之。不。良。是。耶。西。魯。窪。司。曰。賣。之。似。近。理。不。賣。亦。不。爲。無。理。翰。生。曰。吾。意。以。爲。必。賣。試。思。吾。家。何。物。足。恃。果。不。爲。衣。食。之。故。吾。何。爲。必。奪。夏。魯。達。之。志。况。彩。票。尙。有。歐。里。遺。書。在。內。何。能。遽。舍。惟。不。賣。此。票。則。數。日。之。間。立。當。遷。徙。試。思。此。屋。中。生。者。死。者。歌。哭。悉。在。其。中。胡。能。瞥。然。舍。去。卽。以。先。生。設。身。處。地。亦。但。有。舍。置。而。已。再。無。他。法。西。魯。窪。司。曰。我。自。

有。法。足。存。此。票。翰。生。曰。先。生。所。仗。何。術。西。魯。達。司。曰。吾。寧。盡。棄。百。物。萬。不。能。舍。此。彩。票。况。此。票。爲。歐。里。所。詒。且。有。遺。言。在。內。何。可。棄。之。如。遺。翰。生。曰。果。留。此。票。其。下。尙。有。解。免。之。方。乎。西。魯。達。司。曰。歐。里。之。事。茫。茫。正。不。可。知。卽。有。明。智。之。人。亦。難。臆。斷。翰。生。曰。他。事。吾。不。之。知。唯。彩。票。之。數。爲。一。百。萬。張。詎。能。謂。區。區。一。紙。卽。可。操。其。必。得。之。權。吾。意。深。以。爲。難。縱。使。此。票。來。自。海。上。亦。卽。能。據。此。爲。勝。着。耶。則。亦。迷。信。家。之。言。耳。西。魯。達。司。不。能。答。但。曰。方。歐。里。破。船。時。百。無。所。有。但。有。此。一。張。之。彩。票。寓。之。夏。魯。達。冥。冥。中。不。能。無。因。嫗。又。安。知。其。不。得。今。其。物。已。屬。他。人。尙。何。言。說。翰。生。曰。吾。意。歐。里。在。此。亦。決。棄。其。票。西。魯。達。司。曰。事。亦。或。然。然。權。屬。歐。里。不。屬。嫗。也。脫。令。歐。里。不。死。或。今。日。或。明。日。斗。然。歸。來。嫗。又。何。辭。以。對。歐。里。翰。生。曰。

歐里決死。萬不能歸。西魯窪司曰。近政府已以舟出覓。安知其不。得之。荒島又安。知不在開彩之時。與歐里相見。耶。嫗何據。而信其。死。鄙人之不願。以凶耗決絕。彼兄妹之心者。正使彼二人留其餘。望。然亦不敢決信。其生防凶耗。果來則傷心更酷。惟今日對嫗閒。談。不妨吐實。吾意實未信其死。翰生低頭莫答。然亦頗萌愧心。似。已見歐里立諸其側。西魯窪司曰。勿論如何。不宜遽賣其票。尙有。一事宜行於賣票之先。惜嫗不能辦此。翰生曰。何事。西魯窪司曰。義應四出覓其親友。以此屋轉質之。得錢以還僮父。以待開彩之。期。何必匆匆遽失此票。翰生曰。吾無親友之足貸。西魯窪司曰。我。尙知一人。其人必願出巨金。用酬嫗家之惠。翰生曰。其人爲誰。西。魯窪司曰。議員西魯窪司也。翰生大窘立起。鞠躬致謝。西魯窪司。

日。事。已。誤。矣。唯。今。日。所。談。爲。爾。我。之。私。言。幸。勿。俾。彼。二。人。知。之。語。後。自。出。就。舍。每。日。必。同。二。人。外。出。遊。涉。其。居。也。則。匆。匆。作。書。赴。伯。更。及。古。雷。司。提。亞。趣。其。往。覓。歐。里。此。時。西。魯。窪。司。之。心。則。專。屬。覓。取。歐。里。復。思。得。一。事。必。以。一。日。中。行。之。唯。不。能。使。彼。家。人。知。覺。時。夏。魯。達。懷。遠。之。病。亦。少。瘳。然。猶。思。想。歐。里。不。已。幸。西。魯。窪。司。爲。之。寬。解。不。至。積。思。成。癆。及。七。月。十。二。日。尙。有。四。日。開。彩。矣。此。時。人。人。咸。知。九。六。七。二。之。票。已。落。山。葺。司。忒。之。手。以。多。錢。爲。貴。得。卽。售。之。逐。日。登。諸。報。端。衆。觀。報。知。其。值。必。高。然。亦。有。議。夏。魯。達。之。無。情。者。貪。利。忘。義。輕。擲。其。聘。夫。之。遺。書。復。有。馬。金。拉。報。述。此。票。何。由。歸。入。山。葺。司。忒。之。手。則。以。威。逼。弱。女。而。奪。其。票。於。是。議。者。紛。然。舍。夏。魯。達。而。詆。此。錢。虜。矣。於。是。衆。皆。不。買。其。票。以。爲。惡。人。決。不。爲。天。所。佑。

山菁司忒大恐防喪其資。而鄒盧兄弟一不聞知。但恨此票淪入
僮人之手。輾轉相售。殊屬無謂。本日之晚。西魯達司忽得一書。書
來自航政司。書中尙有一書。則來自克雷司山。西魯達司讀後。不
示鄒盧兄妹。則疊而藏之。是晚與夏魯達言。密邇四日。卽開彩矣。
爾二人亦往觀其盛乎。女曰。往觀何爲。西魯達司曰。歐里書中不
令爾一行乎。吾意不能不行。一如歐里之意。鄒盧曰。票失矣。尙何
望。今不知此票已落何人之手。西魯達司曰。吾意甚願爾二人與
我同行。女曰。先生必欲我二人同行乎。西魯達司曰。此非我意。歐
里意也。汝安能不率而行。鄒盧曰。女弟聽之。西魯達司先生之言
至言也。今問先生行以何時。西魯達司曰。明日破曉卽行。

第十六章

明日晨起借車。西魯窪司與女同坐。鄒盧則行而引馬。自是赴毛路。但九英里。行次沿河而前。經瀑布無數。然路每一轉。輒見高峯。巋然尙戴滿頭之雪。幸不甚熱。行路稱便。然西魯窪司道中眉宇軒豁。言笑逾常。此足異也。行可二點半鐘。已至毛路。易車而船。置車於人家。以二人划舟。甫下車時。西魯窪司曰。鄒盧罷乎。鄒盧曰。此爲熟路。故未覺其劬。西魯窪司曰。汝試告我。自毛路至古雷司提亞。以何徑爲捷。鄒盧曰。船行至聽那西忒。可以得車。但未會預爲之訂。則不能定其得車與否。西魯窪司曰。吾亦知之。然至彼時。亦決不令爾徒行。至於古雷司提亞。鄒盧曰。卽令我長行。吾亦甘之。西魯窪司曰。又何至是。鄒盧曰。按吾言而行。晝夜兼進。明日下午。可至古雷司提亞。西魯窪司曰。吾知爾熟於道里。言必無訛。鄒

盧曰。吾所趨道絕邇。不勞遠涉。西魯窪司曰。遠近非所計。唯吾所知者。別有一路。汝乃未言。鄒盧曰。何也。西魯窪司曰。此路當越巴布而過。鄒盧曰。宜經巴布耶。彼間有老人。黑魯布有女。曰西佛里。非耶。卽笑曰。黠哉。先生。西魯窪司曰。宜舍北而趣南。必至康尼司伯。鄒盧曰。可。夏魯達曰。吾爲阿兄。謝先生惠愛。西魯窪司曰。此事不關。鄒盧卽爾。往面女友。不誠樂耶。遂匆匆登舟。張帆鼓柁。而前舟行湖中。湖岸綠陰如織。而湖中尙有小島。及坻。舟灣曲而行。三句鐘中。至聽那西忒。遂舍舟。竟有車。遲之岸上。則西魯窪司所部署也。聽那西忒居湖之左。有飛瀑。破空而下。至雄麗可愛。自是登車。晚中八句鐘。至巴布。黑魯布突見故人。大喜過望。西佛里一見夏魯達。彼此互抱爲禮。各述心緒。西佛里曰。夏魯達勿悲。吾初未

失望。決歐里必未死。吾讀報。航政司已以舟出四覓。必可得當。西魯窪司先生之意亦然。爾胡戚戚自傷其神。夏魯達不能答。但有搵淚。西佛里則抱而慰之。黑魯布問西魯窪司曰。爾卽自是首塗。向古雷司提亞耶。西魯窪司曰然。黑魯布曰。往觀開彩乎。答曰然。黑魯布曰。歐里之票已落僮人之手。往觀何爲。西魯窪司曰。往固無濟。然歐里必欲夏魯達一行。黑魯布曰。吾聞人言山菁司忒得票後。無人與購。西魯窪司曰然。黑魯布曰。此虜兇頑已極。宜其把此空票而無所用。西魯窪司曰。天也。理也。是夕飯於黑魯布家。然西魯窪司欲卽行。九句鐘時。車已駕矣。臨行時。西魯窪司曰。吾更至時。必少延須臾。此時二女互相親吻。又相抱爲禮而別。行次得微月。漸漸至於天明。兄妹各有所思。而咸無言。西魯窪司則趣御。

者力前。沿路但聞輪蹄及鞭絲聲。及五句鐘。西魯窪司張目見四圍皆松樹。車至康尼司伯矣。西魯窪司曰。必在此間易馬。晨餐太早。不如至遮拉門食之。未晚。衆如言。鄒盧飲酒一杯。易馬而前。行近遮拉門時。則車入山道。路頗弗平。正午時及遮拉門。人司堪打那威亞逆旅中。下車後。肆主人白髯如雪。問曰。諸君飯於此乎。西魯窪司曰。速治具。吾輩飢矣。主人曰。須臾卽具。餚饌亦佳。有魚有蔬。味頗甘美。遲可一旬鐘有半。易馬而前。路經一宅。鄒盧瞋目曰。此卽山葺司忒家也。西魯窪司曰。山葺司忒居此乎。果見山葺司忒。立於門外吸菸。然車行甚迅。瞥然竟過其門。山葺司忒或見或未見。則不可知矣。車行穿入密林之間。沿路多小山。其上林園無數。均貴人別業也。已而近都城矣。十一句鐘時入城。西魯窪司令

御者。引車赴腦得逆旅。夏魯達及鄒盧入居此間。西魯窪司遂辭此二人。自歸其家。

第十七章

古雷司提亞。爲腦威之都城。然較之英法則不逮。果此地有火災者。則亦類十一世紀之規制。唯年來多火。故變其式。實則此城爲一千六百二十四年時重修。修者爲王考利生。舊名曰阿疏魯。衢街甚廣。屋宇絳白駁色。城中有絕巨之園囿。園中王之宮殿巋然。殿式正方。爲愛歐尼鶯制度。此外則教堂林立。其狀甚樸。至於分司之衙署。及商場。則各有規則。初無足異。惟此城在羣山之中。蒼翠四合。景物甚麗。而人家鱗次。均在山色之中。西魯窪司旣歸。攜得鄒盧夏魯達。同至都城。再生復見家園。其狀甚適。其所以不與

人同住者。以家無眷屬。餘屋半多塵昏。故暫置二人於逆旅中。逆旅主人以西魯窪司之故。亦加二人以青眼。至西魯窪司之安頓。二人於是間。亦不明言其爲夏魯達。以是時。夏魯達之事。方喧傳於人口。在在足。以致人疑訝。故深隱其名。不俾人知。方自逆旅出時。預告二人。上午有事。初不能來。開彩適在下午。吾必至。是偕爾同行。二人安居以俟。明日鄒盧早起。入視其妹。而夏魯達亦已梳掠。恭待其兄。鄒盧防夏魯達懸懸於歐里。坐息弗寧。則引其外出。閒行以舒散。女如言。遂與其兄同出。是日爲禮拜日。平時街中清靜。至是則遊人如織。不惟城中人不出野行。卽鄉居人亦以開彩之故。襁屬入城。時招生鐵路上。坐客重疊。幾無坐處。爭懷彩票而來。二人旣出逆旅。沿石步而行。頗少遊客。惟茶寮酒館中。客皆滿。

座。石步之次。萬檣林立。夏魯達見船不能。思歐里心念諸船皆歸。而歐里獨渺不期。悲從中來不可遏。抑行次忽聞路人議論聽之不期。莞然甲曰。近有人以一萬馬克購得九六七二彩票去矣。乙曰。吾聞尙不止此。蓋二萬也。丙曰。有紐約人出價三萬矣。丁曰。吾則聞倫敦人與四萬馬克。戊曰。豈惟四萬直六萬耳。論者既過其實。不能不輾轉而訛。然異口同聲。均斥山葦司忒之奸險。有一人曰。山葦司忒劫人於隱。其人斷不足與言善。復有一人曰。此人居遮拉門。以術取人。非一次矣。其用心幾不可捉摸。尤有一人曰。彩票已落其手。竟無人與之議價。惡其貪也。一老人曰。票在夏魯達手中。則奇情相感。或能得財。至於山葦司忒刻薄成家。此票安能中的。一少年答曰。此物宜令其虧折一萬五千之馬克。老人曰。

果得頭彩。亦正未可知。少年曰：不然。凶人斷不爲天所佑。二人且行。且聽鄒盧以手扶夏魯達。覺其筋掣不已。則趣步向前。不令夏魯達聞而傷懷。本擬於道中遇西魯窪司。顧乃不見。忽聞有人言曰：今日見西魯窪司。如有重事在心。疾馳向海口而去。復至航政司中。鄒盧欲前問西魯窪司住處。又防路人知己之姓名。因不敢問。計少須即可相見。何絮絮爲已。而夏魯達趣鄒盧歸。亦不欲聞人瑣屑之言。旣歸。坐俟西魯窪司之來。鄒盧則赴閱報之所。披覽羣報。忽爾顏色頓改。墜其報紙於地。報爲毛止。不拉言得牛方蘭消息。言航政司派太里假船往覓武埃汀漁舟。至今不見。朕兆亦至格林蘭島。周巡其左右。亦不之見。然則武埃汀之船必沈海中。無一生者矣。

第十八章、

西魯窪司往尋其友本內忒。相見甚歡。本內忒曰。吾友惠顧。令人蓬華生輝。西魯窪司曰。吾見爾爲樂。爾遇我爲榮。彼此所得正相當也。本內忒曰。爾外出遊歷。平安而歸。吾心滋慰。西魯窪司曰。此行初不爲佳。願今年之遊歷畢矣。本內忒曰。爾居大麓。聞翰生待爾良佳。西魯窪司曰。彼家均善人。本內忒曰。吾觀報上所云。翰生母子。至可憐也。西魯窪司曰。天下蹇運之人。無過彼者。本內忒曰。詎卽其婿沈舟。及彩票爲山菁司忒所得之二事乎。西魯窪司曰。此事尙不云劇耶。本內忒曰。我思夏魯達授人以彩票。得完其產。其事亦不爲過。西魯窪司曰。何云非過。本內忒曰。彩票焉可恃。而一萬五千之馬克。固見金也。西魯窪司曰。先生固貿易之性質。若

以愛。情。觀。之。此。票。寧。值。此。區。區。者。本。內。忒。曰。爾。勿。怪。我。君。友。夏。魯。達。固。有。愛。情。然。失。其。實。利。亦。不。云。佳。西。魯。達。司。曰。何。謂。也。本。內。忒。曰。爾。當。思。頭。彩。固。一。百。萬。中。之。一。也。西。魯。達。司。曰。然。其。事。固。難。本。內。忒。曰。此。票。在。夏。魯。達。手。中。時。人。人。爭。購。今。日。乃。聞。無。過。問。者。西。魯。達。司。曰。吾。亦。聞。之。本。內。忒。曰。果。此。票。爲。山。葺。司。忒。所。得。而。中。則。惡。人。蒙。福。天。道。正。復。難。知。西。魯。達。司。曰。此。語。非。過。本。內。忒。者。雜。貨。肆。中。之。主。人。也。馳。名。國。中。匪。物。不。備。西。魯。達。司。且。談。且。走。閱。諸。物。上。至。珠。玉。錦。繡。下。及。五。金。之。物。與。食。物。歷。歷。咸。陳。一。無。所。闕。本。內。忒。曰。爾。來。時。不。嘗。令。我。備。車。於。聽。那。西。忒。迎。候。耶。西。魯。達。司。曰。然。君。幹。事。至。精。詳。本。內。忒。曰。爾。書。不。言。三。人。同。車。乎。西。魯。達。司。曰。然。本。內。忒。曰。此。二。人。爲。誰。西。魯。達。司。曰。此。二。人。昨。晚。已。到。在。逆。旅。中。

候我。本內忒曰。何名。西魯窪司曰。吾不欲宣布其名。想爾當知吾意。本內忒曰。是必夏魯達也。傷哉。西魯窪司曰。夏魯達之苦。乃不翅。本內忒曰。汝引之觀茲盛會。願彩票已不屬其人矣。西魯窪司曰。非我強之。蓋歐里臨終之言。彼不能不踐其諾。本內忒曰。爾爲人處事必當。西魯窪司曰。何爲見獎。本內忒曰。非獎也。吾思翰生家得爾。殊爲大幸。西魯窪司曰。豈惟彼家之幸。吾苟不遇其人。則吾久已不幸矣。本內忒曰。爾心良。自得天佑。西魯窪司曰。人託天而生。不能無良語。後微笑。視本內忒曰。爾意或不以我至此作閒談也。蓋我意專有所屬。本內忒曰。何事見委。匪不承諾。西魯窪司曰。我在山峯遇險時。非此二人。吾骨朽矣。安有今日之聚。本內忒曰。報中已歷歷言之。吾思彼兄妹二人。宜得爾之酬報。西魯窪司

曰。此次彼二人。遄歸。必授以物。爲後來之紀念。本內忒曰。善哉。此
 等之用意。西魯窪司曰。爾爲我。選取一物。足以愜夏魯達之懷者。
 本內忒曰。可。於是引西魯窪司。至藏寶之處。曰。以寶石酬之。不可
 耶。西魯窪司曰。寶石佳。爾爲我。擇其尤者。本內忒因揀得一物。曰。
 材料。非昂。手工。細也。西魯窪司視之。則一首飾。其旁多總寶色。至
 佳。手工。精細。無倫。遂再揀他物。本內忒曰。鈿乎頸飾乎。西魯窪司
 曰。必徧觀之。本內忒曰。此爲女子胸飾物佳。而廉。西魯窪司曰。合
 前物爲一處。本內忒曰。尙有一物。爲新娘行禮之時用之。西魯窪
 司視之。曰。佳極矣。惜不爲歐里所贈。贈者乃爲老夫。本內忒曰。然
 西魯窪司曰。爲更覓一金十字架。本內忒曰。是亦頸飾。其下有鈴
 行時。作聲。鏘然。西魯窪司亦令取之。於是徧觀各物。再加精選。本

內忒曰。此十字架。唯結婚時。一用。餘則不御。是物。西魯窪司曰。吾少年已過。安有娶婦之佳運。本內忒曰。此中陳設之物。多半爲新娘所御。西魯窪司曰。但能耀目。吾卽留之。本內忒曰。汝視戒指如何。西魯窪司曰。戒指至合用。然尙須餘物賸之。今夏魯達固未結婚。然終有其時。必以是贈之。本內忒曰。少須在會場相見矣。西魯窪司曰。吾必蒞是間。本內忒曰。彼間擠也。西魯窪司曰。此中尙有兩戒指。胡再不示我。本內忒曰。此兩戒指。爲牧師授新夫婦者。西魯窪司曰。吾亦欲得之。送物爲一藏之大悅而出。直趣逆旅。此時夏魯達臨窗而待。西魯窪司一至。彼此咸大喜。西魯窪司曰。吾飢矣。宜飯。鄒盧又安在。女曰。兄方讀報。西魯窪司曰。爾同我下樓。吾往覓彼。旣至。見鄒盧爽然若失。鄒盧卽以報紙示西魯窪司。西

魯窪司曰。此報未示。夏魯達乎。鄒盧曰。安可使妹聞之。西魯窪司曰。善。且往就飯。時肴饌甚美。酒亦清醇。西魯窪司曰。此飯不減爾家。然爲狀甚豪。而二人則怏怏不可自聊。夏魯達尤難下咽。飲後。西魯窪司曰。爾二人屏食不御。辜負厨人。想爾晨餐無味。則晚膳尤不適口矣。今時至矣。胡不遄行。西魯窪司起立且行。夏魯達引西魯窪司之手曰。先生仍欲吾行乎。西魯窪司曰。必往。女曰。吾行殊不適。且傷吾心。西魯窪司曰。此歐里之言。胡能不遵。言時至得意。深不解所謂。

第十九章

是日國衆均集大學校。爭觀開彩。庭墀極廣。然已無容足地矣。而又值禮拜之期。閒人尤夥。萬目爭注堂上。日暖風和。人心舒暢。彩

票之獎。爲一百號。列爲三等。頭彩以外。所餘之九十。獎自一千馬克。至一百馬克止。計四萬五千馬克。頭彩十萬。外餘九彩。自九千至一千止。數亦四萬五千馬克。共成十九萬馬克。宣布金數既訖。衆皆寂然以待。人人爭懷頭彩之望。心肺互撞不已。時觀者爭言報章上所載。武埃汀已沈。歐里必死。而夏魯達決不見其夫矣。復有人言曰。山葺司忒至矣。此僮父亦來觀光耶。衆方議論間。西魯達司已引此兄妹。同入會場。衆見西魯達司。爭與爲禮。分路讓之入內。西魯達司亦左右顧與人爲禮。衆見西魯達司之後。尙隨一男一女。卽私語曰。此女決爲夏魯達也。夏魯達聞言。幾躓於地。幸西魯達司立引之。不至僵仆。夏魯達則深悔其不應冒昧而來。此中人平日欽敬西魯達司。一見其來。人人讓路。西魯達司向諸人

日。此爲夏魯達女士。少年卽其兄鄒盧也。一刻鐘中。沿路寒暄。始
 至廳事。得一長榻。西魯窪司中坐。兄弟分坐其旁。時二句鐘半已
 過。垂及三點。而開彩之執事人先登板臺。尙有二人。監視其側。容
 貌凜然。復有六少女。年均十歲以上。戴花而盛服。露其兩腕。作玫
 瑰色。卽令其抓取號碼者。尙有六。箒箒中藏鬮。上列號數。一女各
 拈一鬮。以號數合成得彩之數。按數驗。其次第已而九十九。獎均
 出。但有頭等十萬之獎。未卽得已而出矣。則九六七二也。衆皆大
 呼。以爲怪。西魯窪司立起。引夏魯達之手。衆目爭盼。夏魯達悲其
 有此大財。乃落山葺司忒之手。爭決山葺司忒必出而領獎。則又
 四覓山葺司忒。開彩者言曰。十萬馬克之頭等獎。票落誰手。務出
 而領取。卽有人言曰。我也。衆以爲山葺司忒耳。乃應者爲一少年。

面有。病容。似新。愈者。少年。一呼。夏魯達。聞聲。而愕。視立暈。於榻上。此。少。年。力。劈。諸。人。而。前。抱。之。懷。中。卽。歐。里。也。

第二十章

歐里之不死其人似從天而下。且航政司之船。胡以四覓不見。然而歐里實以他舟歸矣。西魯窪司卽對衆宣言。遠者不聞。則近者轉述而告之。歐里無言。靜待西魯窪司之演說。西魯窪司方欲演說。而歐里力抱夏魯達。言曰。爾勿昏憒。爾夫歐里歸矣。西魯窪司曰。爾二人勿絮絮結婚之期近矣。今日必馳歸大麓。以見若母。西魯窪司因對衆竟其辭曰。余在大麓中。得航政司書。書中復夾一信。卽述歐里來歸也。尙有二人。被荷蘭人所拯。歐里固不死。然體幹甚罷。余前此不告之。夏魯達者。以歐里未與余晤面。故隱而不

言。回書中令航政司嚴守祕密。而航政司竟如言。不漏歐里消息。歐里漁舟之沈沒。因道中遇颶吹而北行。近埃司蘭島之南。四月三號及四號間。風力尤巨。武埃汀之舟。竟觸海上流過之冰山。五分鐘中。舟立沈。歐里作遺書於彩票上。納瓶入海。後遂騰身跳距冰山上。全舟皆死。生者尙有二人。風趣冰山沿海直趣西北。至一荒島之次。適有荷蘭之舟過其側。三人呼噪取救。幸得存活。而歸歸時。在七月十五日至腦威之伯。更是日。余至與相見。遂引至己家。令其養病。勿漏聲響。且堅囑荷蘭之船人。勿張大其事。餌之以金。緘其口。欲使歐里與夏魯達相見。出諸不意。用以爲樂。至於購票之事。則余先已寓書友人。以一萬五千向之。索歸時。山葺司忒無人問價。故亦如數售我。票旣歸矣。卽歸諸歐里。且謂之曰。得

失。自。有。數。在。然。爾。之。精。誠。卽。在。此。數。行。之。字。吾。決。不。能。不。還。今。果。得。矣。衆。聞。鼓。掌。爭。稱。西。魯。窪。司。之。義。舉。此。時。歐。里。得。頭。彩。擬。劃。一。萬。五。千。歸。之。西。魯。窪。司。而。西。魯。窪。司。不。可。曰。此。吾。助。粧。之。金。也。十。萬。馬。克。旣。得。遂。歸。大。麓。行。禮。黑。魯。布。挾。其。女。西。佛。里。同。至。相。禮。後。亦。與。鄒。盧。定。婚。約。翰。生。此。時。放。膽。而。眠。不。復。更。患。山。葺。司。忒。之。來。行。禮。之。夕。大。置。酒。延。衆。跳。舞。西。魯。窪。司。將。歸。謂。翰。生。曰。吾。待。鄒。盧。結。婚。時。當。更。來。賀。於。是。衆。皆。稱。西。魯。窪。司。曰。非。公。義。舉。彼。夫。婦。胡。能。成。禮。西。魯。窪。司。歎。曰。吾。非。鄒。盧。兄。弟。骨。久。朽。矣。安。有。今。日。吾。心。終。感。此。二。人。之。恩。也。後。此。歐。里。仍。取。歸。其。廢。票。以。玻。璃。裝。之。懸。諸。大。麓。逆。旅。中。用。爲。紀。念。非。誌。此。十。萬。之。馬。克。蓋。珍。重。數。行。臨。難。之。書。也。

(然) (脂) (餘) (韻)

三册 定價九角

閨秀詩話。向鮮善本。是書搜羅有清。二百數十年中閨秀著述。詩文詞曲。歌賦銘誄。無所不備。而各加以評斷。兼詳作者之遺聞軼事。作詩史讀可。作文藝參考書讀亦可。手此一編。凡婦人集、隨園女弟子詩錄、正始集、擷芳集等。不必再讀矣。

◎商務印書館出版

元(60)

中華民國八年九月初版

(情天異彩一册)

(每册定價大洋叁角伍分)
(外埠酌加運費匯費)

原著者 法國 周魯倭

譯述者 閩縣 林家紆
靜海 陳家麟

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市 商務印書館

分售處 北京 天津 保定 奉天 吉林 龍江
濟南 太原 開封 洛陽 西安 南京
杭州 蘭谿 安慶 蕪湖 南昌 漢口
長沙 常德 成都 重慶 瀘縣 福州
廣州 潮州 香港 桂林 梧州 雲南
貴陽 張家口 新嘉坡

★此書有著作權翻印必究★

